

Світлана Столбецька
Наталія Береговенко

ПРАКТИКУМ
З ТРИСТОРОННЬОГО ПЕРЕКЛАДУ
ФАХОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ
ТВАРИННИЦТВА
(українська, французька,
англійська мови)

Навчально-методичний посібник
для студентів аграрних ЗВО



Біла Церква - 2026

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу

Практикум з тристороннього перекладу фахової термінології
тваринництва (українська, французька, англійська мови)

Навчально-методичний посібник для студентів аграрних ЗВО

Біла Церква

2026

УДК 81'25'246.3=161.2=133.1=111:636(076)

Рекомендовано Вченою радою Білоцерківського НАУ

(Протокол № 3 від 19 травня 2026 р.)

Рецензенти:

Н. О. Захарова кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу та слов'янської філології Криворізького державного педагогічного університету.

О. О. Михайленко кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов історичного та філософського факультетів КНУ імені Тараса Шевченка.

С. М. Мусійчук доцент, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов професійного спрямування Національного університету харчових технологій.

Столбецька С.Б. Береговенко Н.С. Практикум з тристороннього перекладу фахової термінології тваринництва (українська, французька, англійська мови). / С.Б.Столбецька. Н.С. Береговенко— Біла Церква, 2026.— 112 с.

ISBN 978-617-8813-04-8

Навчальний посібник містить франкомовні тексти та навчальні матеріали для тристороннього перекладу фахової термінології у сфері тваринництва. Практикум охоплює основні галузі тваринництва та передбачає систему вправ, спрямованих на формування перекладацьких компетентностей, опрацювання термінології французькою, українською та англійською мовами, а також розвиток навичок професійного письмового мовлення. Видання призначене для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності В11 «Філологія» (переклад).

© Столбецька С.Б., Береговенко Н.С. 2026

© БНАУ, 2026

ЗМІСТ / TABLE DES MATIÈRES

Передмова / Avant-propos	4
Вступ / Introduction	
Розділ 1. Загальна характеристика практикуму	
1.1. Мета й завдання практикуму	6
1.2. Місце практикуму в освітньому процесі	7
1.3. Актуальність тристороннього перекладу фахової термінології	8
Розділ 2. Методичний апарат практикуму	
2.1. Дидактичні принципи	9
2.2. Типологія вправ	9
2.3. Організація аудиторної та самостійної роботи студентів	10
Розділ 3. Джерельна база та принципи добору текстів	
3.1. Типи використаних джерел	11
3.2. Критерії відбору фахових текстів	11
3.3. Особливості роботи з автентичними матеріалами	11
Розділ 4. Структура та зміст тем	
4.1. Загальна модель теми практикуму	13
4.2. Види перекладацьких завдань	13
4.3. Роль французької мови як мови-основи практикуму	14
Розділ 5. Тематичні модулі	
Організація роботи з практикумом	15
Тема 1. L'élevage bovin / скотарство / cattle farming	18
Тема 2. L'aviculture / птахівництво / aviculture	24
Тема 3. L'élevage ovin / вівчарство / sheep farming	31
Тема 4. L'élevage porcin / свинарство / pig farming	38
Contrôle modulaire 1	45
Тема 5. L'élevage caprin / козівництво / goat farming	47
Тема 6. L'apiculture / бджільництво / beekeeping	53
Тема 7. L'aquaculture / аквакультура / aquaculture	59
Contrôle modulaire 2	65

Зміст

Тема 8. L'élevage équin / конярство / horse breeding	67
Тема 9. L'élevage cunicole / кролівництво / rabbit farming	73
Тема 10. La sériciculture / шовківництво / sericulture	79
Contrôle modulaire 3	85
Розділ 6. Оцінювання результатів навчання	
6.1. Принципи оцінювання	87
6.2. Рівні мовної підготовки студентів	87
6.3. Форми контролю	87
6.4. Критерії оцінювання	88
Додатки / Annexes	89
Орієнтири до виконання завдань	98
Тристоронній глосарій / Glossaire trilingue	101
Список використаних джерел /Sources	110

Передмова

Передмова

Цей практикум укладено відповідно до вимог чинних освітніх програм підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня. Він призначений для студентів, які вивчають французьку мову як другу іноземну та бажають опанувати професійно орієнтовану термінологію з галузі тваринництва.

Мета практикуму — формування компетентностей у сфері тристороннього перекладу (українська – французька – англійська) фахових текстів, розуміння специфіки термінології та розвиток професійного письма французькою мовою.

Практикум містить:

- **базову та контекстну термінологію;**
- **автентичні та адаптовані тексти французькою мовою;**
- **керовані та порівняльні перекладацькі вправи;**
- **письмові професійні завдання;**
- **короткі вправи англійською мовою** для міжмовного зіставлення.

Особливу увагу приділено **французькій мові як основній мові практикуму**, тоді як англійська використовується обмежено, як допоміжний засіб для формування тристоронньої термінологічної компетентності.

Практикум розрахований на студентів з рівнем французької не нижче **A2**, які прагнуть досягти **B1+ – B2** у вузькій професійній сфері.

Avant-propos

Ce manuel a été élaboré conformément aux exigences des programmes éducatifs actuels pour la formation des étudiants du premier cycle (baccalauréat). Il est destiné aux étudiants qui étudient le français comme deuxième langue étrangère et souhaitent acquérir une terminologie professionnelle spécialisée dans le domaine de l'élevage.

L'objectif du manuel est de développer les compétences en **traduction trilingue** (ukrainien – français – anglais) des textes professionnels, de comprendre la spécificité de la terminologie et de renforcer la rédaction professionnelle en français.

Le manuel comprend :

- **lexique de base et en contexte ;**
- **textes authentiques et adaptés en français ;**
- **exercices de traduction guidée et comparée ;**
- **tâches écrites professionnelles ;**
- **exercices courts en anglais** pour la mise en relation des langues.

Une attention particulière est portée au **français comme langue principale du manuel**, l'anglais étant utilisé de manière limitée pour soutenir la compétence terminologique trilingue.

Le manuel est conçu pour les étudiants ayant un niveau de français **au moins A2**, visant à atteindre le niveau **B1+ – B2** dans un contexte professionnel spécialisé.

1.1. Мета й завдання практикуму

Мета практикуму – сформувати в студентів уміння професійного тристороннього перекладу (українська–французька–англійська) у галузі тваринництва, забезпечити розвиток термінологічної компетентності та навичок роботи з фаховими текстами, нормативами й діловою документацією, що стосується тваринницьких виробництв.

Практикум спрямований на опанування студентами:

- структурної й семантичної специфіки термінів тваринництва у трьох мовах;
- закономірностей функціонування фахових підмов;
- навичок адекватного перекладу галузевих текстів різних жанрів – від довідкових та науково-популярних до ділових і професійно-регламентувальних.

Завдання практикуму:

1. **Розвинути тримовну термінологічну компетентність студентів**, забезпечивши засвоєння базової та розширеної лексики з основних галузей тваринництва (скотарство, свинарство, вівчарство, птахівництво, козівництво, бджільництво, кролівництво, шовківництво).
2. **Формувати навички аналізу й порівняння термінологічних систем української, французької та англійської мов**, зокрема: виявлення міжмовних відповідників; аналіз словотвірних моделей; робота з синонімією, варіантністю та фальшивими друзями перекладача.
3. **Опанувати методи перекладу галузевих текстів**, зокрема: науково-популярних статей; технічних описів та інструкцій; аналітичних та статистичних матеріалів; ділових листів, довідок, комерційних пропозицій; фрагментів нормативних документів.
4. **Розвинути навички роботи з іншомовними джерелами**, включно з енциклопедіями, глосаріями FAO/OIE/EU, профільними портами та електронними ресурсами.

Розділ 1. Загальна характеристика практикуму

5. Навчити студентів застосовувати результати перекладацького аналізу у власних письмових продуктах, зокрема при підготовці коротких анотацій, резюме, запитів, відповідей на листи й структурованих описів технологічних процесів.

6. Сприяти формуванню міжкультурної комунікативної компетентності у академічному та професійному середовищі, з урахуванням мовних особливостей і стилістичних стандартів Франції, країн франкофонії та англомовних країн.

Реалізація визначених мети й завдань зумовлює функціональне призначення практикуму та його місце в системі професійної підготовки здобувачів вищої освіти аграрного профілю.

1.2. Місце практикуму в освітньому процесі

Практикум з тристороннього перекладу фахових текстів аграрного спрямування є складовою професійно орієнтованої мовної підготовки здобувачів вищої освіти немовних спеціальностей аграрного профілю. Його зміст спрямований на формування перекладацької, термінологічної та комунікативної компетентностей, необхідних для роботи з фаховими джерелами в багатомовному середовищі.

Практикум може використовуватися в межах курсів з іноземної мови професійного спрямування, галузевого перекладу та фахової комунікації, а також у поєднанні з профільними аграрними дисциплінами. Він забезпечує практичне застосування теоретичних знань з лексикології, термінознавства та перекладознавства.

Гнучка структура практикуму дозволяє використовувати його як в аудиторній, так і в самостійній роботі студентів, адаптуючи матеріал до різного рівня мовної підготовки.

Таке місце практикуму в освітньому процесі зумовлене актуальністю тристороннього перекладу фахової термінології в сучасних умовах професійної комунікації.

1.3. Актуальність тристороннього перекладу фахової термінології

Актуальність тристороннього перекладу фахової термінології зумовлена інтернаціоналізацією аграрної науки, освіти та виробництва і зростанням обсягу професійної інформації різними мовами. Французька, англійська та українська мови виконують різні, але взаємодоповнювальні функції в науковій і професійній комунікації аграрної галузі.

Тристоронній переклад дає змогу зіставляти термінологічні системи, глибше розуміти семантику фахових термінів і уникати неточностей, пов'язаних із буквальним перекладом. Особливої уваги потребує аграрна термінологія, що характеризується варіативністю, наявністю міжмовних відповідників і культурно зумовлених понять.

Застосування тристороннього перекладу сприяє формуванню професійно орієнтованої багатомовної компетентності, підвищує готовність студентів до роботи з міжнародними фаховими джерелами та відповідає сучасним вимогам до підготовки конкурентоспроможних перекладачів у галузі аграрної комунікації.

Розділ 2. Методичний апарат практикуму

2.1. Дидактичні принципи

Методичний апарат практикуму ґрунтується на сучасних дидактичних принципах навчання іноземних мов та перекладу, адаптованих до потреб підготовки майбутніх перекладачів у галузі аграрної комунікації. Основоположним є принцип професійної спрямованості, який передбачає добір змісту, лексичного матеріалу та перекладацьких завдань з урахуванням специфіки аграрної термінології й типових ситуацій фахової комунікації.

Важливу роль відіграє принцип міжмовної та міжкультурної зіставності, що реалізується через тристоронній переклад й сприяє формуванню навичок аналізу термінологічних відповідників у французькій, англійській та українській мовах. Принцип системності забезпечує послідовне ускладнення матеріалу та логічний зв'язок між темами й видами вправ.

Практикум також спирається на принцип активності та автономності навчання, орієнтуючи студентів на самостійний пошук термінологічних відповідників, роботу з фаховими джерелами та критичне оцінювання перекладацьких рішень.

2.2. Типологія вправ

Типологія вправ у практикумі спрямована на поетапне формування перекладацької компетентності та розвиток умінь роботи з аграрною фаховою термінологією. Вправи поділяються на лексико-термінологічні, аналітичні та перекладацькі, що відповідає логіці переходу від засвоєння терміна до його функціонального використання в тексті.

Лексико-термінологічні вправи спрямовані на засвоєння значення, структури та вживання фахових одиниць. Аналітичні завдання передбачають зіставлення термінів у трьох мовах, аналіз контексту та виявлення семантичних розбіжностей. Перекладацькі вправи охоплюють двосторонній та тристоронній переклад фрагментів фахових текстів різної складності.

Розділ 2. Методичний апарат практикуму

Запропонована типологія вправ дозволяє розвивати не лише мовні навички, а й професійне перекладацьке мислення, необхідне для роботи з автентичними аграрними матеріалами.

2.3. Організація аудиторної та самостійної роботи студентів

Практикум передбачає поєднання аудиторної та самостійної роботи студентів, що забезпечує ефективне формування перекладацьких умінь. В аудиторних умовах основна увага приділяється аналізу термінології, обговоренню перекладацьких стратегій та колективному розбору типових труднощів перекладу.

Самостійна робота студентів орієнтована на закріплення матеріалу, виконання індивідуальних перекладацьких завдань, роботу з глосаріями та фаховими джерелами. Така організація навчання сприяє розвитку автономності, відповідальності та здатності до самоконтролю, що є важливими складниками професійної діяльності перекладача.

Поєднання різних форм роботи забезпечує гнучкість використання практикуму та його адаптацію до конкретних умов освітнього процесу.

Розділ 3. Джерельна база та принципи добору текстів

3.1. Типи використаних джерел

Джерельну базу практикуму становлять автентичні фахові матеріали аграрного спрямування французькою та англійською мовами, а також україномовні тексти, що використовуються як мова перекладу та зіставлення. До них належать наукові та науково-популярні статті, навчальні й довідкові видання, нормативно-технічні документи, матеріали професійних організацій і галузевих інформаційних ресурсів.

Добір джерел орієнтований на забезпечення термінологічної достовірності, актуальності та репрезентативності мовного матеріалу. Усі тексти відображають сучасний стан аграрної науки й практики та відповідають комунікативним потребам майбутніх перекладачів у сфері аграрної комунікації.

3.2. Критерії відбору фахових текстів

Відбір фахових текстів здійснювався з урахуванням перекладацької спрямованості практикуму та специфіки аграрної термінології. Основними критеріями є тематична релевантність, термінологічна насиченість, жанрова різноманітність й відповідність рівню мовної підготовки студентів.

Перевага надається текстам, що містять типові для аграрної галузі терміни, стійкі словосполучення та концептуально значущі поняття, які становлять труднощі для перекладу. Важливим критерієм є також можливість використання текстів для реалізації тристороннього перекладу та зіставного аналізу термінологічних систем.

3.3. Особливості роботи з автентичними матеріалами

Робота з автентичними матеріалами розглядається як необхідна умова формування професійної перекладацької компетентності. У практикумі автентичні тексти використовуються не лише як об'єкт перекладу, а й як джерело аналізу термінології, жанрових особливостей та перекладацьких стратегій.

Розділ 3. Джерельна база та принципи добору текстів

Студенти залучаються до аналізу контекстуального вживання термінів, зіставлення мовних засобів та вибору адекватних перекладацьких рішень з урахуванням норм мови перекладу. Такий підхід сприяє розвитку критичного мислення, автономності та професійної відповідальності, необхідних для діяльності перекладача в галузі аграрної комунікації.

Розділ 4. Структура та зміст тем

Розділ 4. Структура та зміст тем

4.1. Загальна модель теми практикуму

Кожна тема практикуму побудована за єдиною структурною моделлю, що забезпечує системність навчання та послідовне формування перекладацьких умінь. Модель теми передбачає поетапний перехід від ознайомлення з фаховою термінологією до виконання комплексних перекладацьких завдань.

Типова структура теми охоплює термінологічний мінімум, вправи на засвоєння та аналіз лексичних одиниць, перекладацькі завдання різних рівнів складності, а також елементи самоконтролю. Така організація матеріалу сприяє розвитку перекладацького мислення, умінь працювати з фаховими текстами та застосовувати перекладацькі стратегії в професійному контексті.

Єдність моделі тем забезпечує можливість прогнозування навчальних результатів та полегшує адаптацію практикуму до різних форм організації навчального процесу.

4.2. Види перекладацьких завдань

Перекладацькі завдання практикуму спрямовані на формування професійної компетентності майбутніх перекладачів у сфері аграрної комунікації. Вони охоплюють завдання з двостороннього та тристороннього перекладу, термінологічного аналізу, роботи з контекстом й редагування перекладу.

Залежно від дидактичної мети завдання варіюються за ступенем складності та рівнем самостійності студентів. Особлива увага приділяється завданням, що передбачають зіставлення термінологічних відповідників у французькій, англійській та українській мовах, а також вибір оптимальних перекладацьких рішень з урахуванням жанру та комунікативної ситуації.

Запропоновані види завдань сприяють формуванню навичок точного, стилістично адекватного та термінологічно коректного перекладу фахових текстів.

4.3. Роль французької мови як мови-основи практикуму

Французька мова обрана мовою-основою практикуму з огляду на її значущу роль у міжнародному аграрному просторі, наукових дослідженнях та фаховій документації. Значна кількість авторитетних джерел з аграрної тематики, зокрема у сфері тваринництва, рослинництва та агроєкології, представлена саме французькою мовою.

Використання французької мови як мови-основи забезпечує системність роботи з термінологією та слугує відправною точкою для зіставлення з англійською та українською мовами. Такий підхід дозволяє студентам глибше усвідомити семантичні особливості термінів й специфіку їх функціонування в різних мовних системах.

Роль французької мови в практикумі не обмежується функцією мови-джерела перекладу, а сприяє формуванню багатомовної перекладацької компетентності та розширенню професійного світогляду майбутніх перекладачів у галузі аграрної комунікації.

Розділ 5. Організація роботи з практикумом

Практикум розроблено таким чином, щоб його можна було використовувати як у межах навчального курсу з фахового перекладу, так і для самостійної роботи студентів. Структура матеріалів дозволяє поступово формувати перекладацьку компетентність, поєднуючи теоретичні засади, термінологічні блоки та практичні завдання на трьох мовах.

5.1. Форми організації роботи

У процесі навчання рекомендується поєднувати такі форми діяльності:

• Аудиторна робота

- опрацювання тематичного вступу й термінологічного блоку;
- колективний аналіз і обговорення мікротекстів;
- виконання лексичних та перекладацьких вправ із подальшим розбором;
- рольові діалоги та ситуативні завдання;
- короткі усні презентації французькою або англійською мовами.

• Індивідуальна робота

- опрацювання міні-глосаріїв;
- заповнення термінологічних таблиць;
- виконання письмового перекладу;
- складання власних коротких фахових текстів;
- рефлексія результатів (щоденник перекладача).

• Самостійна позааудиторна робота

- пошук додаткових джерел інформації;
 - складання власних глосаріїв;
 - підготовка ділових листів, анотацій або резюме текстів;
 - аналіз термінології з профільних вебресурсів.
-

Розділ 5. Організація роботи з практикумом

5.2. Етапи роботи з кожною темою

Етап 1. Ознайомлення з галуззю (Introduction thématique)

Студент читає вступ та активізує попередні знання, Визначає незнайомі поняття.

Етап 2. Засвоєння базової лексики (Vocabulaire de base)

Рекомендується:

- опрацювати списки термінів;
- виділити словотворчі моделі;
- заповнити персональний глосарій.

Етап 3. Робота з мікротекстами (Microtextes thématiques)

Передбачає:

- читання з розумінням;
- аналіз термінів у контексті;
- виконання завдань на переклад окремих фрагментів.

Етап 4. Закріплення знань (Exercices lexicaux)

Студенти виконують вправи на:

- зіставлення термінів трьома мовами;
- визначення правильних відповідників;
- класифікацію понять.

Етап 5. Переклад (Exercices de traduction)

На цьому етапі здійснюється:

- письмовий або усний переклад;
- коментування перекладацьких рішень;
- аналіз помилок.

Етап 6. Комунікативні завдання (Tâches communicatives)

Студенти виконують завдання професійного спрямування:

- написання короткого звіту;
- складання ділового листа;
- створення міні-презентації;
- моделювання професійної ситуації.

Етап 7. Підсумок (Mini-glossaire + Références)

- узагальнення термінології;
 - оформлення підсумкового тристороннього глосарію;
 - фіксація джерел.
-

5.3. Рекомендації викладачеві

- **Поступове ускладнення матеріалу:** від загальних галузей до спеціалізованих.
 - **Регулярне повернення до глосаріїв** для послідовного формування термінологічної бази.
 - **Перевага франкомовного матеріалу**, оскільки французька — друга іноземна мова студентів.
 - **Обмежене, але цілеспрямоване використання англійської**, здебільшого для терміносистемних зіставлень.
 - **Актуалізація автентичних джерел** (з профільних сайтів, наукових публікацій, галузевих організацій).
 - **Використання інтерактивних методів** (міні-дослідження, порівняльний аналіз, міні-презентації).
 - **Оцінювання:** враховувати як точність перекладу, так і термінологічну обґрунтованість вибору.
-

5.4. Рекомендації студентам

- працювати з термінологією систематично;
- використовувати власний тристоронній словничок;
- виконувати порівняння термінів на рівні значення, сполучуваності та контексту;
- аналізувати різні перекладацькі стратегії;
- застосовувати термінологію в усному та письмовому мовленні;
- перевіряти переклад за авторитетними джерелами.

TEMA 1. L'ÉLEVAGE BOVIN (скотарство/ cattle farming)

1. Introduction thématique (FR)

L'élevage bovin occupe une place importante dans l'agriculture moderne. Il vise principalement la production de viande et de lait, tout en prenant en compte les conditions d'élevage, la gestion des troupeaux et le bien-être animal.



2. Texte de base (FR)

L'élevage bovin en France : principaux systèmes et enjeux actuels

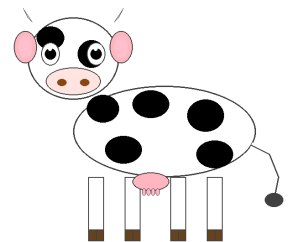
Dans les exploitations françaises, l'élevage bovin est orienté soit vers la production laitière, soit vers la production de viande. Les systèmes naisseurs-engraisseurs, très répandus, combinent l'élevage des veaux et leur finition. Les races charolaises et limousines dominent la filière viande, tandis que la Prim'Holstein reste la principale race laitière.

Aujourd'hui, les éleveurs doivent concilier productivité, bien-être animal et réduction de l'empreinte environnementale, notamment en optimisant l'alimentation et en améliorant la gestion des pâturages.

(Source : Ministère de l'Agriculture et de la Souveraineté alimentaire, 2024)

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Які два основні напрями розведення ВРХ у Франції?
2. Які породи переважають у м'ясному виробництві?
3. Які сучасні виклики стоять перед французькими фермерами?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)

Français

Українська

English

l'élevage bovin

скотарство

cattle farming

Français	Українська	English
race laitière	молочна порода	dairy breed
engraissement	відгодівля	fattening
Pâturage	пасовище	pasture
bien-être animal	добробут тварин	animal welfare

5. Enrichissement lexical



Exercice 1. (FR → UA)

Choisissez la bonne traduction / Donnez l'équivalent ukrainien.

race laitière → _____

pâturage → _____


troupeau → _____

Exercice 2 (EN → FR)

a) Cattle are raised for milk and meat → Les bovins sont élevés pour le _____ et la _____.

b) Farmers improve animal welfare → Les éleveurs améliorent le _____ des animaux.

Exercice 3. Texte pour l'analyse

 L'élevage bovin est une activité agricole majeure.

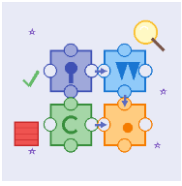
Il vise la production de lait et de viande.

Les conditions d'alimentation et de pâturage influencent la qualité des produits.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Notez 5 termes et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui décrivent des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte (FR):



Gérondif

Rappel : Le gérondif = *en* + *participe présent*

→ exprime la simultanéité, la manière ou la condition.

Exercice 1. Reformulez en utilisant *en* + *participe présent*:

1. Les éleveurs améliorent la gestion des pâturages. Ils réduisent l'empreinte environnementale.
2. La ferme modernise son système d'alimentation. Elle augmente la productivité.

7. Mini-exercices en anglais (EN)

Exercice 1. Match the terms.



1. cattle welfare → a) feed optimization
2. grass-based system → b) animal well-being
3. ration balance → c) pasture-oriented production

Exercice 2. Choose the correct English equivalent.

Le terme français « élevage intensif » correspond à:

- a) extensive breeding
- b) intensive farming
- c) animal welfare

Exercice 3. Match the French term with its English equivalent.

a) vache	1. pasture
b) veau	2. cow
c) pâturage	3. intensive farming
d) élevage intensif	4. veal

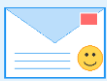
Exercise 4. Fill in the gap using the correct English term.

1. Milk is the main product of _____ cows.
2. _____ farming is common in industrial cattle production.

(cow / dairy / intensive)

8. Correspondance professionnelle. Niveau A2

Production écrite professionnelle



Objectif : apprendre à rédiger une lettre officielle simple en français.

Situation 1: Vous êtes responsable d'une exploitation agricole. Vous devez rédiger une lettre officielle au centre vétérinaire.

Consigne:

Rédigez une lettre (120 à 150 mots) en respectant la structure standard suivante :

- présenter brièvement l'exploitation ;
- faire appel à un vétérinaire pour un examen de routine du cheptel ;
- préciser les dates possibles pour la visite ;
- poser des questions concernant la vaccination des jeunes animaux ;
- demander une facture pro forma.

Astuce (structure) :

Objet – Formule d'appel – Message – Formule de politesse.

Exemple de format de lettre (sans texte) :

- *Nom de l'exploitation / Coordonnées*
 - *Ville, date*
 - *Objet : Demande d'intervention vétérinaire*
 - *Madame, Monsieur, ...*
 - *Conclusion + formule de politesse.*
-

Situation 2 : Rédigez une courte lettre commerciale à l'attention d'un agriculteur :

- des conseils sur l'alimentation des vaches ;
 - des recommandations sur l'organisation des pâturages.
-

9. Production orale Niveau A2

Consigne:



Préparez une courte présentation orale en français

(5 à 8 phrases). Utilisez le vocabulaire lié au thème.

Présentez brièvement **une race bovine française** (5 à 8 phrases)

(origines, utilisation, caractéristiques principales).

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

10. Expression écrite : mini-présentation (4–5 phrases) Niveau A2

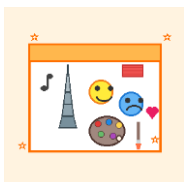


Consigne : Rédigez un court texte de 4–5 phrases sur le thème **L'élevage bovin**. Présentez le type d'élevage et mentionnez **deux éléments importants** liés aux conditions d'élevage ou à la production.

Aide (mots-clés) : bovins, vaches, ferme, alimentation, herbe, foin, eau, hygiène, lait, viande, conditions d'élevage.

Objectif : décrire simplement une activité agricole avec un vocabulaire de base.

11. Fiche culture : L'élevage bovin en France



- L'élevage bovin occupe une place centrale dans l'agriculture française, tant pour la production de lait que de viande.
- La France est l'un des principaux producteurs européens de viande bovine et de lait.
- Les régions comme la Normandie, l'Auvergne et la Bourgogne sont fortement spécialisées.
- Des races emblématiques telles que la Charolaise et la Limousine sont reconnues

pour leur qualité.

- Les labels de qualité (AOP, Label Rouge) valorisent les productions bovines.
-

12. Sources



1. Site officiel de l'institut technique de l'élevage des herbivores.

<https://idele.fr/>

2. FAO – Livestock Production Systems – Overview.

A detailed overview of cattle production worldwide.

<https://www.fao.org/livestock-systems/production-systems/en/>

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.

2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

◆ ТЕМА 2. L'AVICULTURE (птахівництво / poultry farming)

▣ 1. Introduction thématique (FR)

L'aviculture regroupe l'ensemble des activités liées à l'élevage des volailles : poulets de chair, poules pondeuses, dindes, canards et pintades. En France, la filière avicole occupe une place importante dans l'agroalimentaire, grâce à des systèmes d'élevage variés allant du plein air à l'élevage intensif. La production se divise principalement entre la viande de volaille et les œufs de consommation.



Aujourd'hui, les éleveurs doivent répondre aux attentes croissantes des consommateurs : bien-être animal, réduction de l'usage des antibiotiques et amélioration de la qualité nutritionnelle des produits. La transition vers des systèmes plus durables représente un enjeu majeur pour la filière. (Source : Institut Technique de l'Aviculture, 2024)

□ 2. Texte de base (FR)

« Les systèmes modernes d'aviculture en France »

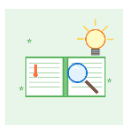
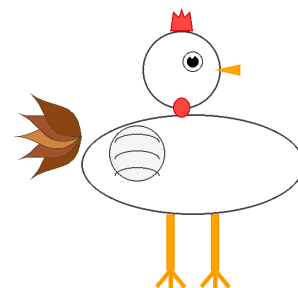
En France, la production de volailles repose sur plusieurs types de systèmes. L'élevage standard intensif reste le plus répandu pour les poulets de chair, grâce à une croissance rapide et à une forte efficacité alimentaire. Les élevages certifiés Label Rouge, en revanche, privilégient des conditions plus extensives, avec un accès obligatoire au plein air et un âge d'abattage plus élevé. Les poules pondeuses sont élevées en cages aménagées, au sol, en plein air ou en agriculture biologique. Les systèmes alternatifs au plein air gagnent en popularité grâce à une meilleure perception sociétale. L'alimentation joue un rôle essentiel, notamment dans la qualité des œufs et la santé des volailles. La filière avicole évolue aujourd'hui vers une réduction de l'antibiothérapie, une amélioration du bien-être animal et l'optimisation de la biosécurité dans les

bâtiments.

(Source : ITAVI, 2024)

✦ 3. Compréhension du texte (FR–UA)

1. Які основні системи виробництва застосовуються у птахівництві Франції?
2. Чим відрізняються системи Label Rouge від стандартних?
3. Які типи систем утримання використовують для курей-несучок?
4. Чому альтернатива “au plein air” стає популярною?
5. Які сучасні тенденції розвитку галузі?



4. Vocabulaire trilingue (FR–UA–EN)

Français	Українська	English
volaille	птиця (с.-г.)	poultry
poulet de chair	курча-бройлер	broiler chicken
poule pondeuse	курка-несучка	laying hen
élevage intensif	інтенсивне вирощування	intensive farming
plein air	вільний вигул	free-range
label rouge	сертифікат «label rouge»	label rouge
biosécurité	біобезпека	biosecurity
alimentation	годівля	feeding
abattage	забій	slaughter
croissance rapide	швидкий ріст	fast growth

5. Enrichissement lexical



Exercice 1.

a) Choisissez la bonne réponse :

1. Les poulets Label Rouge ont un âge d'abattage (plus élevé / plus faible).
2. Les systèmes en plein air sont appréciés pour le (bien-être / transport) animal.
3. La biosécurité est essentielle pour limiter les (maladies / transports).

b) Choisissez la bonne traduction / Donnez l'équivalent ukrainien.

volaille → _____

ponte → _____

biosécurité → _____

Exercice 2. Complétez les phrases:

a) (FR)

1. Les poules pondeuses peuvent être élevées _____ ou en agriculture biologique.
2. Les éleveurs cherchent à réduire _____.
3. L'alimentation influence la qualité _____.

b) (EN → FR)

1. Poultry farming requires strict hygiene → L'aviculture nécessite une hygiène ____.
 2. Feed quality influences eggs → La qualité de l'__ influence les œufs.
-

Exercice 3. Texte pour l'analyse

🐔 L'aviculture comprend l'élevage de poulets, de dindes et de poules pondeuses. Les systèmes de production varient selon les objectifs économiques et sanitaires.

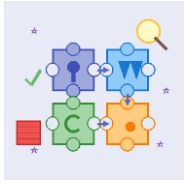
Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.

3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.

6. Point de grammaire en contexte (FR):

Les connecteurs logiques : opposition et concession (mais, cependant, toutefois,



bien que)

Exemples :

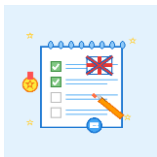
- Les élevages intensifs sont très efficaces, **mais** ils suscitent un débat sociétal.
- **Bien que** le système Label Rouge soit plus coûteux, il garantit une meilleure qualité.

Exercice.

Réécrivez les phrases en utilisant un connecteur logique :

1. Les éleveurs veulent améliorer le bien-être animal. Les contraintes économiques restent fortes.
 2. Le système intensif est productif. Les consommateurs préfèrent parfois des produits plein air.
 3. L'usage d'antibiotiques diminue. Les risques sanitaires persistent.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms and definitions:

1. poultry welfare
 2. free-range system
 3. biosecurity
 - a) measures designed to prevent the introduction and spread of diseases
 - b) the physical and psychological well-being of farm birds
 - c) a production system that allows birds access to outdoor areas
-

Exercise 2. Match the French term with its English equivalent.

a) biosécurité	1. free-range system
b) bien-être avicole	2. biosecurity
c) système en plein air	3. poultry welfare

Exercise 3. Fill in the gap using the correct English term.

1. _____ is essential to prevent diseases in poultry farms.
2. A _____ system allows birds to have outdoor access.

(biosecurity / free-range)

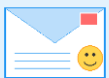
Exercise 4. Choose the correct English equivalent.

Le terme français « **bien-être avicole** » correspond à :

- a) animal health
- b) poultry welfare
- c) disease control

8. Correspondance professionnelle. Niveau A2

Production écrite professionnelle



Objectif : apprendre à rédiger une lettre officielle simple en français.

Situation de communication :

Vous êtes responsable d'une exploitation avicole et vous écrivez à un fournisseur d'aliments.

Demande principale:

- informations techniques sur les aliments pour volailles ;
- prix et conditions de livraison ;
- possibilité de conseil technique.

Consigne:

Rédigez un email de 120–150 mots comprenant :

- objet du message,
 - présentation rapide de l'exploitation,
 - demande d'informations,
 - questions précises (composition, livraison, services),
 - formule finale de politesse.
-

9. Production orale Niveau A2

Consigne: Préparez une courte présentation orale en français французькою



МОВОЮ

(5 à 8 phrases). Utilisez le vocabulaire lié au thème.

Présentez le sujet suivant :

« **Les avantages et les limites de l'élevage en plein air** » (5 à 8 phrases)..

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

10. Expression écrite : mini-présentation (4–5 phrases) – Niveau A2



Consigne : Rédigez un court texte de **4–5 phrases** sur le thème

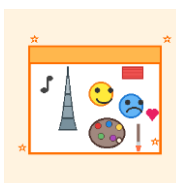
L'aviculture.

Présentez le type d'élevage et mentionnez **deux éléments importants**

liés aux conditions d'élevage ou à la production.

Aide (mots-clés) : volailles, poules, poulets, ferme, alimentation, grains, eau, hygiène, œufs, viande, conditions d'élevage.

11. Fiche culture : L'aviculture en France



- L'aviculture française se caractérise par une production diversifiée de volailles, destinée à la consommation courante et à la gastronomie.
- Le poulet, la dinde et le canard sont les principales espèces élevées.
- Les volailles sous Label Rouge bénéficient de modes d'élevage spécifiques.

Розділ 5. Тема 2. L'aviculture / птахівництво / poultry farming

- Les régions de l'Ouest et du Sud-Ouest jouent un rôle important dans ce secteur.
- Les produits avicoles occupent une place essentielle dans la cuisine française.

12. Sources

1. ITAVI – Institut Technique de l'Aviculture. *Les systèmes d'élevage de volailles en France* (2024).



2. Ministère de l'Agriculture. *Filière avicole : données clés* (2023).

3. FAO. *Poultry production systems – Global overview* (2022).

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.

2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

1. Introduction thématique (FR)

L'élevage ovin est une branche traditionnelle du secteur agricole. Il est orienté vers la production de viande, de lait et de laine, et repose sur des systèmes d'élevage adaptés aux conditions climatiques et aux ressources naturelles.



2. Texte de base (FR)

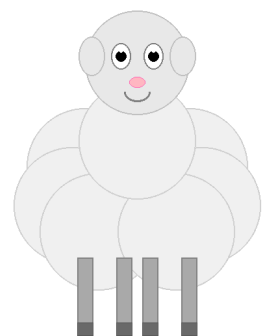
L'élevage ovin occupe une place importante dans l'agriculture de nombreux pays. Il est principalement destiné à la production de viande, de lait et de laine. Les races ovines sont choisies en fonction des conditions climatiques, des systèmes d'élevage et des objectifs de production.

Les ovins peuvent être élevés en systèmes extensifs ou semi-intensifs, notamment dans les zones de pâturage naturel. Une bonne gestion du troupeau comprend l'alimentation équilibrée, la reproduction contrôlée, la prévention des maladies et le respect du bien-être animal.

La laine constitue un sous-produit essentiel de l'élevage ovin. Elle est utilisée dans l'industrie textile après les opérations de tonte, de tri et de transformation.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Quels sont les principaux produits issus de l'élevage ovin ?
2. Selon quels critères les races ovines sont-elles choisies ?
3. Quels systèmes d'élevage sont mentionnés dans le texte ?
4. Quels éléments composent une bonne gestion du



5. Pourquoi la laine est-elle considérée comme un sous-produit essentiel ?

1. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)



français (fr)	українська (ua)	english (en)
l'alimentation équilibrée	збалансоване годування	balanced feeding
l'élevage extensif	екстенсивне тваринництво	extensive farming
l'élevage ovin	вівчарство	sheep farming
la gestion du troupeau	управління стадом	flock management
la laine	вовна	wool
la prévention des maladies	профілактика захворювань	disease prevention
la production de viande	виробництво м'яса	meat production
la production laitière	виробництво молока	milk production
la reproduction contrôlée	контрольоване розмноження	controlled breeding
la toison	руно	fleece
la tonte	стрижка овець, стриження	shearing
le bien-être animal	добробут тварин	animal welfare
le pâturage naturel	природне пасовище	natural pasture
le sous-produit	побічний продукт	by-product
les conditions climatiques	кліматичні умови	climatic conditions
les ovins	вівці	sheep
les races ovines	породи овець	sheep breeds
les systèmes d'élevage	системи ведення господарства	farming systems
un agneau	ягня	lamb
un mouton	вівця	sheep
un troupeau	отара	flock



français (fr) українська (ua)

english (en)

une brebis

вівцематка

ewe

5. Enrichissement lexical

Vocabulaire en contexte



Exercice 1 (FR → UA)

Choisissez la bonne traduction :

1. *tonte* → _____

2. *toison* → _____

3. *troupeau* → _____

Exercice 2 (EN → FR)


Complétez les phrases :

a) The **ewe** gives birth once a year → La _____ met bas une fois par an.

b) Farmers sell the **fleece** → Les éleveurs vendent la _____.

Exercice 3.

Texte pour l'analyse

 En France, l'élevage ovin est pratiqué dans différentes régions, notamment dans les zones montagneuses. Les éleveurs produisent principalement de la viande d'agneau et de la laine. Une alimentation équilibrée, la surveillance sanitaire et la sélection des races sont essentielles pour garantir la qualité de la production.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.

6. Point de grammaire en contexte (FR):

Le gérondif dans les textes zootechniques

Exemple :



En surveillant la santé du troupeau, l'éleveur prévient les maladies.

☞ *en + participe présent* = дія, що відбувається одночасно з
ОСНОВНОЮ.

Exercice

Transformez les phrases :

1. L'éleveur nourrit les brebis. Il observe leur état.

→ _____

2. Il nettoie les bergeries. Il réduit les risques d'infection.

→ _____

5. Traduction dirigée (FR → UA)

Traduisez le texte suivant :

La race Mérinos est reconnue pour la finesse de sa laine. Les brebis mettent bas une ou deux fois par an. Une bonne alimentation influence directement la qualité de la toison.

Conseils de terminologie: *finesse, mettre bas, toison.*

6. Tableau comparatif (FR–EN–UA) 🌐

Terme français English Українська Commentaire

laine wool вовна produit

tonte shearing стриження opération

brebis ewe вівцематка femelle adulte

Tâche : Comparez les modèles morphologiques de formation des termes dans ces trois langues.



7. Mini-exercices en anglais (EN)

Exercise 1. Match the English terms with their definitions.

- | | |
|----------------------|---|
| 1. sheep farming | a) raising sheep mainly on natural pastures |
| 2. wool | b) organization and control of a group of sheep |
| 3. extensive farming | c) animal husbandry focused on ovine species |
| 4. flock management | d) natural fibre obtained from sheep |
-

Exercise 2. Complete the sentences

Complete the sentences using the words below.

balanced feeding – disease prevention – animal welfare

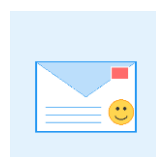
1. _____ is essential to maintain the health of the flock.
 2. Proper nutrition ensures _____ in sheep production systems.
 3. Modern sheep farming places strong emphasis on _____.
-

Exercise 3. Term equivalence (EN → FR)

Match the English terms with their French equivalents.

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1. sheep breeds | a) la tonte |
| 2. natural pasture | b) les races ovines |
| 3. shearing | c) le pâturage naturel |
| 4. by-product | d) le sous-produit |
-

8. Correspondance professionnelle. Niveau A2



Production écrite professionnelle

Objectif : apprendre à rédiger une lettre officielle simple en français.

Situation de communication :

Vous travaillez comme **technicien(ne) en élevage ovin** dans une exploitation

Розділ 5. Тема 3. L'élevage ovin / вівчарство / sheep farming agricole. Vous devez écrire une **lettre professionnelle** à une **coopérative agricole** ou à un **partenaire commercial** afin de présenter votre exploitation et ses activités.

Consignes :

Rédigez une lettre formelle (120–150 mots) en français dans laquelle vous devez :

- présenter brièvement l'exploitation ovine ;
- indiquer le type de production (viande, lait, laine) ;
- mentionner le système d'élevage (extensif, pâturage naturel, etc.) ;
- souligner l'importance du bien-être animal et de la prévention des maladies ;
- exprimer l'objectif de la lettre (demande de partenariat, d'information ou de collaboration).

Lexique conseillé (à réutiliser du texte) :

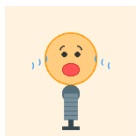
l'élevage ovin, le troupeau, la laine, les races ovines, le pâturage naturel, la gestion du troupeau, l'alimentation équilibrée, la prévention des maladies, le bien-être animal.

Critères d'évaluation (indicatifs)

- respect du format de la lettre professionnelle ;
- adéquation au contexte professionnel agricole ;
- correction lexicale et terminologique ;
- clarté et cohérence du message.

9. Production orale Niveau A2

Consigne:



Préparez une courte présentation orale en français французькою мовою (5 à 8 phrases). Utilisez le vocabulaire lié au thème.

Présentez brièvement **l'élevage ovin en France** :

type de production (viande, lait ou laine), régions principales et rôle de cette filière (5 à 8 phrases).

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

10. Expression écrite : mini-présentation (4–5 phrases) Niveau A2



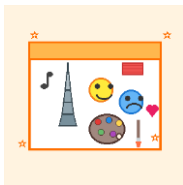
Consigne : Rédigez un court texte de **4–5 phrases** sur le thème **L'élevage ovin**. Présentez le type d'élevage et mentionnez **deux éléments importants** liés aux conditions d'élevage ou à la production.

Aide (mots-clés) :

moutons, brebis, ferme, pâturage, herbe, foin, eau, hygiène, laine, viande, conditions d'élevage.

Objectif : décrire simplement une activité agricole avec un vocabulaire de base.

11. Fiche culture: L'élevage ovin en France



- L'élevage ovin est traditionnellement lié aux zones de montagne et de pâturage extensif en France.
 - Les brebis sont élevées pour la production de viande et de lait.
 - Le lait de brebis est utilisé pour la fabrication de fromages renommés comme le Roquefort.
 - Les régions du Massif central et des Pyrénées sont particulièrement concernées.
 - L'élevage ovin contribue à l'entretien des paysages ruraux.
-

12. Sources



Textes et données techniques :

– Ministère de l'Agriculture et de la Souveraineté alimentaire (France).

Dossiers : élevage ovin. 2023.

– FAO. *Sheep Production and Products. 2022.*

– INRAE. *Fiches techniques sur l'élevage ovin.*

Sources terminologiques :

– IATE – InterActive Terminology for Europe.

– Termium Plus.

– Larousse Agricole ; Collins Dictionary ; Glosbe (FR–UA–EN).

Remarque :

Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

1. Introduction thématique (FR)

L'élevage porcin occupe une place essentielle dans la production animale



européenne. En France, la filière porcine est particulièrement concentrée en Bretagne, où se trouvent plus de la moitié des élevages. La production repose principalement sur deux objectifs : l'engraissement des porcs charcutiers et la reproduction par des truies reproductrices.

Les systèmes modernes visent à optimiser la croissance, le bien-être animal et l'efficacité alimentaire, tout en respectant des normes strictes de biosécurité. Les enjeux actuels incluent la réduction des émissions, la gestion du lisier, l'amélioration génétique et la diminution de l'utilisation des antibiotiques.

(Source : IFIP – Institut du porc, 2024)

2. Texte de base (FR)

Les systèmes modernes d'élevage porcin

En France, la majorité des porcs sont élevés dans des systèmes hors-sol permettant un contrôle précis de la température, de la ventilation et de l'alimentation. Ces structures améliorent la croissance et limitent les risques sanitaires. Les éleveurs utilisent de plus en plus des alimentations formulées selon les besoins nutritionnels de chaque catégorie d'animaux : truies, porcelets sevrés et porcs charcutiers.

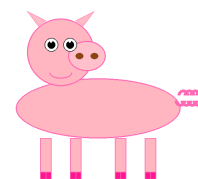
La biosécurité joue un rôle majeur dans la filière. Les exploitations adoptent des protocoles stricts : douches obligatoires, zones propres et sales, désinfection régulière et contrôle des visites. L'objectif est de prévenir l'introduction et la circulation de virus tels que le SDRP.

Les récentes évolutions portent également sur l'enrichissement du milieu (jouets, matériaux manipulables), la réduction de la douleur lors de certaines pratiques et l'amélioration du confort thermique.

(Source : IFIP, 2024)

★ 3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Які основні системи утримання переважають у французькому свиначстві?
2. Чому точний контроль температури та вентиляції є важливим?
3. Яку роль відіграє годівля у сучасному свиначстві?
4. Які заходи включає біобезпека?
5. Які нові тенденції спостерігаються у галузі?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)

Français	Українська	English
porc charcutier	відгодівельний свинь	finisher pig
truie	свиноматка	sow
porcelet	порося	piglet
sevrage	відлучення	weaning
hors-sol	безвигульне утримання	indoor/controlled-environment housing
lisier	гнійна рідота / гноївка	slurry
biosécurité	біобезпека	biosecurity
engraissement	відгодівля	fattening
ventilation	вентиляція	ventilation
enrichissement du milieu	збагачення середовища	environmental enrichment

★ **5. Enrichissement lexical**

Exercice 1. Choisissez:

a) la bonne traduction / Donnez l'équivalent ukrainien.

sevrage → _____

lisier → _____

porcelet → _____

b) la bonne réponse :

1. Le sevrage concerne les (truies / porcelets).
 2. Le système hors-sol permet un contrôle de la (température / reproduction).
 3. Le lisier représente un enjeu important pour la (gestion environnementale / commercialisation).
-

Exercice 2. Complétez les phrases.

a) FR

1. Les protocoles de biosécurité incluent _____.
2. Les éleveurs adaptent l'alimentation selon _____.
3. L'enrichissement du milieu vise à améliorer _____.

b) EN → FR

1. Piglets grow quickly → Les _____ ont une croissance rapide.
 2. Biosecurity is essential → La _____ est essentielle en élevage porcin.
-

Exercice 3. Texte pour l'analyse

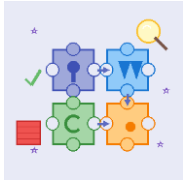
🐷 L'élevage porcin est très intensif dans certaines régions.

Il repose sur le contrôle sanitaire, l'alimentation et la gestion environnementale.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.

6. Point de grammaire en contexte (FR):



Les connecteurs de cause et de conséquence (car, puisque, en raison de, donc)

Exemples :

- Les porcs sont élevés en bâtiments **car** cela permet de mieux contrôler les conditions climatiques.
 - L'exploitation applique des règles strictes, **donc** le risque sanitaire diminue.
-

Exercice. Transformez les phrases avec un connecteur logique :

1. Les virus circulent facilement. Les éleveurs renforcent les mesures de biosécurité.
 2. Le bâtiment est mal ventilé. Les animaux respirent moins bien.
 3. Les besoins nutritionnels changent. L'alimentation doit être adaptée.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms:

1. sow → a) weaning period
 2. piglet → b) adult female pig
 3. slurry → c) liquid manure
-

Exercise 2. Complete the sentences

Complete the sentences using the words below.

biosecurity – balanced feeding – disease prevention

1. _____ is essential to reduce the risk of infections in pig farms.
 2. Proper nutrition ensures _____ and good growth of pigs.
 3. Modern pig farming focuses on _____ to protect animals and workers.
-

Exercise 3.

Choose the correct word.

1. Piglets are usually separated from the sow during the _____ period.

- a) breeding
- b) weaning
- c) slaughter

2. Slurry is commonly used as _____ in agriculture.

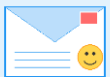
- a) fertilizer
- b) feed
- c) medicine

3. Animal welfare is a key issue in modern _____ farming.

- a) cattle
 - b) pig
 - c) poultry
-

8. Correspondance professionnelle. Niveau A2

Production écrite professionnelle (FR)



Objectif : apprendre à rédiger une lettre officielle simple en français.

Situation de communication :

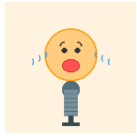
Vous êtes technicien(ne) dans une exploitation porcine et vous contactez un fabricant d'aliments.

Demande principale :

- devis pour différents types d'aliments porcins ;
 - disponibilité de prémix ;
 - conditions de livraison et réductions pour gros volumes.
-

9. Production orale Niveau A2

Consigne:



Préparez une courte présentation orale en français французькою мовою (5 à 8 phrases). Utilisez le vocabulaire lié au thème.

Présentez le sujet suivant :

« **Les défis et priorités de l'élevage porcin moderne** » (5 à 8 phrases)..

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

10. Expression écrite : mini-présentation (4–5 phrases) Niveau A2

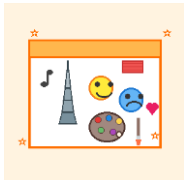


Consigne : Rédigez un court texte de 4–5 phrases sur le thème **L'élevage porcin**. Présentez le type d'élevage et mentionnez **deux éléments importants** liés aux conditions d'élevage ou à la production.

Aide (mots-clés) : porcs, cochons, ferme, alimentation, céréales, eau, hygiène, bâtiments, viande, conditions d'élevage.

Objectif : décrire simplement une activité agricole avec un vocabulaire de base.

11. Fiche culture: L'élevage porcin en France



- L'élevage porcin joue un rôle majeur dans la production de viande en France et dans les traditions culinaires régionales.
- La Bretagne est la principale région de production porcine.
- Le porc est une des viandes les plus consommées en France.
- Les produits transformés comme le jambon et les charcuteries sont emblématiques.
- Les enjeux actuels concernent le bien-être animal et la durabilité des élevages.

12. Sources



1. IFIP – Institut du porc. *Les systèmes de production porcine en France* (2024).

2. Ministère de l'Agriculture. *Filière porcine : données clés* (2023).

3. FAO. *Pig production systems – Technical overview* (2022).

Remarques :

1. *La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.*
2. *Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.*

Contrôle modulaire 1

■ Модульний контроль 1

Contrôle modulaire 1 (Niveau A2)

(Thèmes 1–4 : élevage bovin, aviculture, élevage ovin, élevage porcin)

Objectif du contrôle

Перевірити сформованість базових мовних і професійних навичок з аграрної тематики на рівні A2.

1. Compréhension écrite (20%)

Consigne : Прочитайте текст та виконайте завдання.

Texte

L'élevage bovin est un secteur important de l'agriculture française. Les bovins sont élevés pour la production de lait et de viande. Certaines régions, comme la Normandie ou l'Auvergne, sont particulièrement spécialisées.

Les éleveurs accordent une grande importance à l'alimentation et au bien-être des animaux.

Questions

1. Pour quelles productions élève-t-on les bovins ?
 2. Citez une région spécialisée dans l'élevage bovin.
 3. Vrai ou faux : l'alimentation des animaux est peu importante.
-

2. Vocabulaire en contexte (20%)

Consigne :

Доповніть речення відповідними словами.

(*alimentation – élevage – animaux – production – région*)

1. L' _____ porcin est très développé en Bretagne.
2. Les _____ doivent avoir de bonnes conditions de vie.
3. La _____ de lait est importante en élevage bovin.

Contrôle modulaire 1

4. Une bonne _____ est essentielle pour la santé des animaux.
 5. Chaque _____ agricole a ses spécialités.
-

3. Production écrite (30%)

Consigne :

Напишіть короткий текст французькою мовою (**6–8 речень**) на тему:

« L'élevage dans une exploitation agricole »

У тексті:

- назвіть тип тварин;
 - вкажіть напрям виробництва (lait, viande, œufs...);
 - використайте **щонайменше 4 слова** з лексики модуля.
-

4. Production orale (30%)

Consigne :

Підготуйте коротку усну презентацію французькою мовою

(**5–6 речень**) на одну з тем (на вибір):

- une exploitation bovine ;
- l'élevage de volailles ;
- l'élevage ovin ou porcin.

☞ Використайте лексику модуля.

Critères d'évaluation :

1. Дотримання інструкцій і обсягу
2. Використання тематичної лексики
3. Зрозумілість і логічність висловлювання
4. Лексична та граматична коректність
5. Здатність просто і чітко описати професійну ситуацію

TEMA 5. L'ÉLEVAGE CAPRIN (козівництво / goat farming)

1. Introduction thématique (FR)



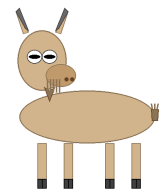
L'élevage caprin occupe une place particulière dans l'agriculture, notamment dans les régions où les conditions climatiques et géographiques sont moins favorables à l'élevage bovin. Les chèvres sont appréciées pour leur rusticité, leur capacité à valoriser des pâturages pauvres et la qualité de leur lait, souvent utilisé dans la fabrication de fromages renommés.

2. Texte de base (FR)

Les chèvres sont des animaux rustiques capables de s'adapter à des environnements difficiles. Leur lait est très apprécié pour sa digestibilité et sa richesse nutritionnelle. En France, de nombreux fromages AOP sont produits à partir du lait de chèvre, comme le Crottin de Chavignol ou le Valençay. L'élevage caprin nécessite une bonne gestion de l'alimentation, de la reproduction et de la santé du troupeau.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Pourquoi les chèvres sont-elles considérées comme des animaux rustiques ?
 2. Quels fromages mentionnés dans le texte sont produits à partir du lait de chèvre ?
 3. Quels aspects doivent être bien gérés dans un élevage caprin ?
-



4. Vocabulaire trilingue (FR–UA–EN)



Français	Українська	English
une chèvre	коза	goat
un chevreau	козеня	kid
un bouc	цап	buck / billy goat
le troupeau caprin	козине стадо	goat herd
l'élevage caprin	козівництво	goat farming
la traite	доїння	Milking
le lait de chèvre	козяче молоко	goat milk
le fromage de chèvre	козячий сир	goat cheese
la ration alimentaire	кормовий раціон	feed ration
la reproduction	Розмноження	Reproduction
la chèvrerie	козівницька ферма	goat farm



5. Enrichissement lexical

Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

Choisissez la bonne traduction :

chèvrerie → _____

chevreau → _____

traite → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

a) Goat milk is used for cheese production → Le lait de chèvre est utilisé pour la

Rозділ 5. Тема 5. L'élevage caprin / КОЗІВНИЦТВО / goat farming production de _____.

b) The herd is inspected regularly → Le _____ est inspecté régulièrement.

(FR)

Complétez avec les mots : *chèvrerie, troupeau, lait, chevreau, traite*

1. Le _____ a été nourri deux heures après sa naissance.
2. La _____ se fait deux fois par jour.
3. Le _____ caprin compte 150 animaux.
4. Le _____ de chèvre est utilisé pour produire des fromages.
5. La nouvelle _____ a été modernisée en 2024.

Exercice 3.

Texte pour l'analyse

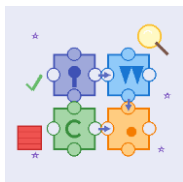
🐐 L'élevage caprin est souvent associé à des productions artisanales. La qualité du lait dépend des conditions d'élevage et de l'alimentation. Les petites exploitations jouent un rôle important dans l'économie locale.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.

6. Point de grammaire en contexte (FR):

Le participe présent / le gérondif



Rappel :

- *Participe présent* : exprime une action simultanée → *travaillant, mangeant*
- *Gérondif (en + participe présent)* : exprime la manière, le moyen, la temporalité.

Exemples du domaine agricole :

- *Les chèvres se déplacent facilement sur les terrains escarpés, utilisant leurs sabots robustes.*
- *En mangeant des plantes ligneuses, elles nettoient naturellement les pâturages.*

Exercice (transforme la phrase avec *en* + *participe présent*) :

- Les chèvres améliorent la biodiversité. Elles broutent différentes espèces végétales.
 - Le fermier surveille le troupeau. Il effectue la traite.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms with their definitions:

1. doe → a) young goat
 2. kid → b) adult female goat
 3. goat milk → c) milk produced by goats
-

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

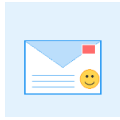
balanced feeding – disease prevention – animal welfare

1. _____ is essential to maintain the health of goats.
 2. Proper nutrition ensures _____ and good milk production.
 3. Modern goat farming pays special attention to _____.
-

Exercise 3. Choose the correct option

1. Goat farming is often associated with _____ production.
 - a) wool
 - b) milk
 - c) eggs
2. Young goats are called _____.
 - a) lambs
 - b) calves
 - c) kids
3. Good management of goats includes proper housing and _____.
 - a) marketing

8. Correspondance professionnelle



Production écrite professionnelle (FR)

Objectif : rédiger un email professionnel simple.

Consigne (FR) :

Vous gérez une exploitation caprine.

Rédigez un email professionnel de 120–150 mots en français dans lequel vous devez :

- présenter brièvement votre exploitation ;
- demander le prix des aliments pour chèvres laitières ;
- préciser les quantités minimales de commande ;
- vous renseigner sur les conditions de livraison.

(Format attendu : objet, formule d'appel, message, formule finale.)

9. Production orale : discussion Niveau B1



Consigne :

Participez à une discussion orale à partir des questions proposées.

Vous pouvez préparer quelques idées clés à l'avance.

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

Questions pour échanger :

- Pourquoi le lait de chèvre devient-il de plus en plus populaire ?
 - Quels avantages écologiques peut offrir l'élevage caprin ?
 - Quels fromages de chèvre français connaissez-vous ?
-

10. Expression écrite : mini-présentation (6–8 phrases) Niveau B1



Consigne : Rédigez un texte de 6–8 phrases sur le sujet: « **Le rôle de**

l'élevage caprin dans l'agriculture durable » en utilisant le vocabulaire professionnel.

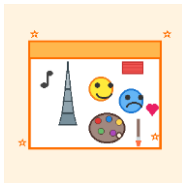
Expliquez les **principales pratiques** de ce type d'élevage et soulignez **au moins un enjeu ou une amélioration possible**.

Aide (mots-clés) :

chèvres, élevage caprin, alimentation, pâturage, hygiène, lait de chèvre, fromage, santé animale, production, conditions d'élevage.

Objectif : expliquer et illustrer avec des exemples concrets.

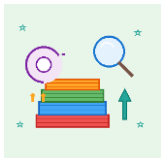
11. Fiche culture : Les fromages de chèvre français



• Les fromages de chèvre occupent une place importante dans la gastronomie française, notamment dans les régions du Centre et de l'Ouest.

- Le Crottin de Chavignol – petit fromage sec ou demi-sec au goût prononcé.
 - Le Valençay – fromage en forme de pyramide tronquée à croûte cendrée.
 - La Sainte-Maure-de-Touraine – fromage cylindrique traversé par une paille de seigle.
 - Ces fromages bénéficient souvent d'une AOP (Appellation d'Origine Protégée) garantissant leur origine et leur qualité.
-

12. Sources



FAO – Livestock Production Systems (Goats).

General overview of goat production globally.

<https://www.fao.org/livestock-systems/production-systems/en/>

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.
2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

TEMA 6. L'APICULTURE (бджільництво / beekeeping)

1. Introduction thématique (FR)

L'apiculture joue un rôle essentiel dans l'agriculture et la préservation de la biodiversité. Les abeilles contribuent à la pollinisation de nombreuses cultures et



assurent une partie importante de la production alimentaire mondiale. En plus du miel, l'apiculture fournit d'autres produits précieux comme la cire, la gelée royale et la propolis.

2. Texte de base (FR)

Les abeilles sont indispensables à la pollinisation de nombreuses plantes cultivées. Elles contribuent à la production fruitière, légumière et semencière. L'apiculture demande des connaissances techniques : gestion des ruches, prévention des maladies et suivi de la production. Le miel est l'un des produits les plus connus, mais les apiculteurs récoltent aussi la cire, la propolis et la gelée royale.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Quel est le rôle principal des abeilles en agriculture ?
2. Quels sont les produits récoltés par les apiculteurs ?
3. Pourquoi l'apiculture nécessite-t-elle des connaissances techniques ?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)



Français

une abeille

une ruche

Українська

бджола

вулик

English

bee

hive

Français	Українська	English
un rucher	пасіка	apiary
l'apiculteur / l'apicultrice	пасічник	beekeeper
l'essaim	рій	swarm
la pollinisation	запилення	pollination
le miel	мед	honey
la cire d'abeille	бджолиний віск	beeswax
la chèvrerie	козівницька ферма	goat farm
la propolis	прополіс	propolis
la gelée royale	маточне молочко	royal jelly
l'enfumeur	димар	smoker

5. Enrichissement lexical



Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

ruche → _____

essaim → _____

apiculteur → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

a) Bees produce honey and wax → Les abeilles produisent du _____ et de la _____.

b) The beekeeper monitors the hive → L'__ surveille la ruche.

(FR) Complétez avec : *ruche, pollen, essaim, apiculteur, miel*

1. L' _____ a installé de nouvelles colonies cette année.

2. Le _____ est riche en minéraux et en enzymes.

3. Un _____ s'est formé près de la forêt.
 4. Chaque _____ doit être inspectée régulièrement.
 5. Les abeilles collectent le _____ sur les fleurs.
-

Exercice 3.

Texte pour l'analyse

🐝 L'apiculture contribue à la pollinisation des cultures agricoles.

Elle joue un rôle essentiel dans la biodiversité.

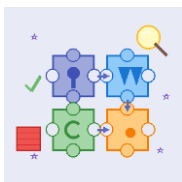
La santé des colonies dépend de facteurs environnementaux.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte (FR):

Les pronoms relatifs simples (qui, que, où)



Rappel :

- *qui* → sujet
- *que* → complément d'objet direct
- *où* → lieu ou moment

Exemples du domaine apicole :

- *Les ruches **qui** se trouvent dans le verger sont très productives.*
 - *Le miel **que** l'apiculteur récolte est 100 % naturel.*
 - *Le rucher **où** il travaille compte vingt colonies.*
-

Exercice : Choisissez le pronom relatif correct

1. Les abeilles ___ produisent le miel sont très actives au printemps.
2. Le rucher ___ nous visitons appartient à un apiculteur local.

3. La saison ____ la production augmente est l'été.

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms with their definitions:

1. beekeeper → a) structure where bees live
2. hive → b) person who keeps bees
3. honey → c) natural sweet product made by bees

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

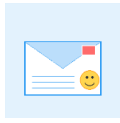
disease prevention – pollination – animal welfare

1. Bees play a crucial role in _____ of many crops.
 2. Proper hive management helps ensure _____ in beekeeping.
 3. Regular inspections are important for _____ in apiaries.
-

Exercise 3. Choose the correct word.

1. Honey is collected from the _____.
 - a) stable
 - b) hive
 - c) pasture
 2. Beekeeping contributes directly to agricultural _____.
 - a) mechanization
 - b) pollution
 - c) productivity
 3. The main role of bees in agriculture is _____.
 - a) fertilization
 - b) pollination
 - c) irrigation
-

8. Correspondance professionnelle



Production écrite professionnelle (FR)

Objectif : rédiger un email informatif.

Consigne (FR) :

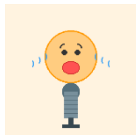
Vous êtes apiculteur/apicultrice et vous contactez un fournisseur de matériel.

Rédigez un email de 120–150 mots en français afin de :

- demander des informations sur l'achat de ruches ;
- connaître les tarifs proposés ;
- vérifier la possibilité de livraison en Europe de l'Est.

(Format : objet, formule d'appel, texte, formule finale.)

9. Production orale : discussion Niveau B1



Consigne :

Participez à une discussion orale à partir des questions proposées.

Vous pouvez préparer quelques idées clés à l'avance.

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

Questions pour échanger :

- Pourquoi la survie des abeilles est-elle un enjeu global ?
 - Quels produits apicoles connaissez-vous ?
 - Avez-vous déjà dégusté différents types de miel ?
-

10. Expression écrite : mini-présentation (6–8 phrases) Niveau B1



Consigne: Rédigez un texte de 6–8 phrases sur le sujet «**Le rôle de**

l'apiculture dans la biodiversité et la sécurité alimentaire» ou «

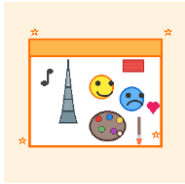
L'importance de l'apiculture pour l'agriculture et l'environnement» en

utilisant le vocabulaire professionnel.

Aide (mots-clés) : abeilles, pollinisation, biodiversité, miel, environnement, protection des abeilles, pratiques durables, production.

Objectif : expliquer et illustrer avec des exemples concrets.

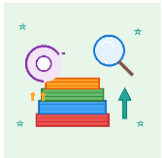
11. Fiche culture : Les miels français



• La diversité florale de la France permet la production de nombreux miels aux caractéristiques spécifiques, très appréciés en gastronomie et en phytothérapie.

- Le miel d'acacia – très clair, au goût doux et délicat.
 - Le miel de lavande – parfum floral emblématique de la Provence.
 - Le miel de châtaignier – goût corsé, légèrement amer.
 - Le miel de tilleul – traditionnellement utilisé pour ses vertus apaisantes.
-

12. Sources



FAO – Bees and Pollination Resources.

Global context for honey production and pollination.

<https://www.fao.org/agriculture/pollination/en/> (*FAO index*)

Remarques:

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.
2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

TEMA 7. L'AQUACULTURE (аквакультура / aquaculture)

1. Introduction thématique (FR)

L'aquaculture représente l'élevage des organismes aquatiques : poissons, crustacés, mollusques et algues. Elle joue un rôle important dans l'approvisionnement mondial en protéines animales. Avec la diminution des stocks de poissons sauvages, l'aquaculture devient un secteur stratégique et en constante évolution, combinant biologie, technologie et gestion durable.



2. Texte de base (FR)

L'aquaculture moderne repose sur une gestion précise de la qualité de l'eau, de l'alimentation et de la santé des poissons. Les pisciculteurs surveillent en permanence l'oxygène, la température et la croissance des espèces. La truite et le saumon comptent parmi les poissons les plus élevés en Europe. L'objectif principal du secteur est d'assurer une production durable, limitant l'impact environnemental.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Quels éléments doivent être contrôlés dans un élevage aquacole ?
2. Quelles espèces sont les plus élevées en Europe ?
3. Quel est l'objectif principal de l'aquaculture moderne ?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)



Français	Українська	English
un poisson d'élevage	риба штучного розведення	farmed fish
une pisciculture	рибне господарство	fish farm

Français	Українська	English
un bassin	басейн	tank / pond
une truite	форель	trout
un saumon	лосось	salmon
les espèces aquatiques	водні види	aquatic species
l'aliment (pour poissons)	корм	feed
l'oxygénation de l'eau	насичення води киснем	water oxygenation
l'écloserie	інкубаторій	hatchery
la récolte	вилов / збір	harvesting
la qualité de l'eau	якість води	water quality

5. Enrichissement lexical



Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

pisciculture → _____

bassin → _____

récolte → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

a) Fish need oxygen in water → Les poissons ont besoin d'_____ dans l'eau.

b) Harvest takes place in autumn → La _____ a lieu en automne.

(FR) Complétez les phrases : *pisciculture, oxygène, récolte, alimentation, bassin*

1. La _____ nécessite une eau propre et bien filtrée.

2. L'_____ doit être équilibrée selon l'espèce.

3. Le niveau d'_____ est contrôlé en permanence.

4. La _____ du saumon a lieu en automne.

5. Chaque _____ est équipé d'un système de circulation d'eau.

Exercice 3.

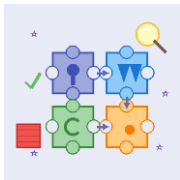
Texte pour l'analyse

🐟 L'aquaculture moderne utilise des technologies de contrôle de l'eau. La qualité de l'environnement influence directement la croissance des poissons. Le secteur évolue vers des pratiques plus durables.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte :



Le conditionnel présent (usages professionnels)

Emplois :

- exprimer la politesse
- exprimer un conseil
- formuler une hypothèse

Exemples du domaine aquacole:

- *Vous **pourriez** améliorer la productivité en contrôlant la qualité de l'eau.*
 - *Une température plus élevée **favoriserait** la croissance des poissons.*
 - *Nous **aimerions** commander 200 kg d'aliment spécialisé.*
-

Exercice : conjugue au conditionnel présent

1. Les pisciculteurs (vouloir) _____ réduire la consommation d'eau.
2. Cela (être) _____ utile pour optimiser l'oxygénation.

3. Nous (demander) _____ davantage d'informations sur les systèmes automatiques.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms with their definitions:

1. aquaculture → a) raising fish and other aquatic organisms
 2. fish farm → b) place where aquatic species are bred
 3. feed → c) food given to farmed fish
-

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

water quality – disease prevention – sustainable production

1. Good _____ is essential for healthy fish growth.
 2. Modern aquaculture focuses on _____ to protect the environment.
 3. Regular monitoring helps ensure _____ in fish farms.
-

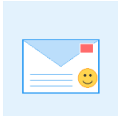
Exercise 3. Choose the correct word.

1. Aquaculture includes the farming of fish, shellfish and _____.
 - a) poultry
 - b) aquatic plants
 - c) livestock
2. Fish are usually raised in ponds, tanks or _____.
 - a) hives
 - b) pastures
 - c) cages
3. Balanced feeding in aquaculture improves growth and _____.
 - a) animal welfare

b) pollution

c) deforestation

8. Correspondance professionnelle



Objectif : rédiger une demande professionnelle structurée.

Consigne : Vous travaillez dans une exploitation aquacole.

Rédigez un email professionnel de 120–150 mots en français pour :

- demander un devis pour des aliments spécialisés ;
- préciser les quantités nécessaires et l'espèce élevée ;
- vous informer sur les conditions de livraison.

9. Production orale : discussion Niveau B1



Consigne : Participez à une discussion orale à partir des questions proposées.

Vous pouvez préparer quelques idées clés à l'avance.

Utilisez au moins 5 termes du vocabulaire de la leçon.

Questions pour échanger

- L'aquaculture peut-elle remplacer la pêche sauvage ?
- Quels sont les avantages et les défis de cette filière ?
- Les systèmes aquacoles doivent-ils être plus automatisés ? Pourquoi ?

10. Expression écrite –: mini-présentation B1



Consigne : Rédigez un texte de **6–8 phrases** sur le sujet « **Défis et innovations dans l'aquaculture moderne** » ou « **Le rôle de**

l'aquaculture dans l'alimentation moderne » en utilisant le vocabulaire professionnel.

Expliquez les principaux défis de l'aquaculture moderne et présentez **au moins une innovation**.

Aide (mots-clés) : durabilité, bien-être des poissons, qualité de l'eau, alimentation, technologies modernes, automatisation, environnement, sécurité alimentaire, production aquacole.

Objectif : expliquer et illustrer avec des exemples concrets.

11. Fiche culture : L'aquaculture en France



- L'aquaculture française associe des pratiques traditionnelles et des technologies modernes, tant en milieu marin qu'en eau douce.
 - La Bretagne est une région leader dans la production de coquillages.
 - La truite arc-en-ciel est l'espèce la plus élevée en pisciculture.
 - L'ostréiculture et la mytiliculture jouent un rôle économique majeur.
 - Les systèmes en recirculation (RAS) favorisent une production plus durable.
-

12. Sources



USDA / OECD-FAO Aquaculture Statistics & Reports.

Global data and production trends for aquaculture.

<https://www.usda.gov/animals>

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.
2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

 **Модульный контроль 2 – Contrôle modulaire 2 (Niveau B1)**

(Thèmes 5–7 : élevage caprin, apiculture, aquaculture)

Objectif du contrôle

Évaluer la capacité des étudiants à comprendre et à utiliser le vocabulaire professionnel agricole dans des situations simples de communication écrite et orale.

1. Compréhension écrite (20%)

Consigne : Lisez le texte et répondez aux questions.

Texte

L'élevage caprin est surtout développé dans les régions rurales de France.

Il est principalement orienté vers la production de fromages de chèvre, très appréciés par les consommateurs.

L'alimentation et les conditions d'élevage influencent directement la qualité du produit final.

Aujourd'hui, de nombreuses exploitations privilégient des pratiques plus durables.

Questions

1. Quel est l'objectif principal de l'élevage caprin ?
 2. Quels facteurs influencent la qualité du produit final ?
 3. Pourquoi les pratiques durables deviennent-elles importantes ?
-

2. Vocabulaire en contexte (20%)

Consigne : Complétez les phrases avec le mot approprié.

(exploitation – production – durable – miel – aquaculture)

1. L' _____ de miel est une activité importante en apiculture.
 2. L' _____ permet l'élevage de poissons et de coquillages.
 3. Une _____ agricole peut être spécialisée dans plusieurs productions.
 4. Le développement _____ est un enjeu majeur du secteur agricole.
 5. La _____ dépend des conditions naturelles et techniques.
-

3. Production écrite (30%)

Consigne : Rédigez un texte de **120–150 mots** sur le sujet suivant :

« **Une activité agricole spécialisée** »

Dans votre texte :

- présentez une activité (élevage caprin, apiculture ou aquaculture) ;
 - décrivez son objectif principal ;
 - mentionnez au moins **un avantage** de cette activité ;
 - utilisez le vocabulaire professionnel du module.
-

4. Production orale (30%)

Consigne : Présentez oralement (**2–3 minutes**) une activité agricole étudiée dans le module.

Vous pouvez parler :

- du type de production ;
 - des conditions d'élevage ou de production ;
 - de l'intérêt économique ou environnemental.
-

Critères d'évaluation :

1. Respect de la consigne et de la longueur demandée
2. Utilisation pertinente du vocabulaire spécialisé
3. Cohérence et clarté du discours
4. Correction grammaticale et lexicale
5. Capacité à expliquer et à décrire une activité professionnelle

TEMA 8. L'ÉLEVAGE ÉQUIN (конярство / horse breeding)

1. Introduction thématique (FR)

L'élevage équin concerne la reproduction, l'alimentation, l'entraînement et les soins des chevaux. Cette filière comprend plusieurs orientations : élevage de chevaux de

sport, de travail, de course ou encore de loisirs.

Le secteur exige une connaissance approfondie en zootechnie, santé animale et gestion des écuries.

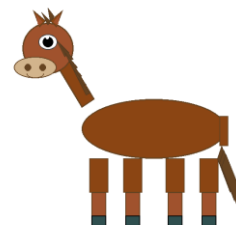


2. Texte de base (FR)

L'élevage équin nécessite une organisation rigoureuse. Les éleveurs sélectionnent les reproducteurs selon la morphologie, la santé et l'aptitude sportive. Les poulains doivent recevoir une alimentation équilibrée et des soins vétérinaires réguliers. Les chevaux sont souvent entraînés dès leur jeune âge afin de développer leur musculature et leur comportement.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Quels critères sont importants pour sélectionner les reproducteurs ?
2. Pourquoi l'alimentation du poulain est-elle essentielle ?
3. Quel est l'objectif de l'entraînement précoce ?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)



Français

un cheval

une jument

un poulain

un étalon

Українська

Кінь

кобила

Лоша

жеребець

English

horse

mare

foal

stallion

Français	Українська	English
l'écurie	стайня	stable
un haras	кінний завод	stud farm
le ferrage	підковування	shoeing
l'alimentation équine	годівля коней	equine feeding
la santé équine	здоров'я коней	equine health
le débouillage	виїздка молодих коней	breaking-in
la race	порода	breed

5. Enrichissement lexical



Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

haras → _____

poulain → _____

écurie → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

a) The mare gives birth in spring → La _____ met bas au printemps.

b) Horses require balanced nutrition → Les chevaux nécessitent une alimentation

(FR) Complétez avec : *haras, écurie, jument, poulain, alimentation*

1. Le _____ accueille plus de quarante chevaux.
2. La _____ doit être contrôlée par un spécialiste.
3. La _____ a mis bas hier soir.
4. Le _____ sera sevré dans quelques mois.

5. Chaque _____ doit être propre et bien ventilée.

Exercice 3.

Texte pour l'analyse

🐎 L'élevage équin combine activités sportives, économiques et culturelles. La sélection génétique influence les performances des chevaux. Le secteur participe au développement rural.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte (FR):



Les adjectifs qualificatifs (accords réguliers et irréguliers)

Rappel :

- L'adjectif s'accorde en genre et en nombre.
- Attention aux adjectifs irréguliers : *beau/belle, nouveau/nouvelle, long/longue...*

Exemples équins :

- Une jument *puissante et équilibrée*
 - Un étalon *beau mais nerveux*
 - Des chevaux *calmes et bien entraînés*
-

Exercice : accorde les adjectifs

1. Une pouliche (jeune, élégant) _____
 2. Des étalons (fort, agile) _____
 3. Une écurie (moderne, spacieux) _____
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms with their definitions:

1. mare → a) adult male horse
 2. stallion → b) adult female horse
 3. foal → c) young horse
-

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

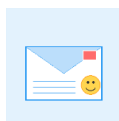
animal welfare – balanced feeding – disease prevention

1. Proper stable management ensures _____ in horse breeding.
 2. _____ is essential for maintaining the health of horses.
 3. Modern equine farming pays special attention to _____.
-

Exercise 3. Choose the correct word.

1. Horses are commonly used for sport, work and _____.
 - a) honey production
 - b) transportation
 - c) pollination
 2. Young horses are called _____.
 - a) calves
 - b) foals
 - c) kids
 3. Good horse management includes proper housing and _____.
 - a) balanced feeding
 - b) shearing
 - c) irrigation
-

8. Correspondance professionnelle



Objectif : rédiger une correspondance professionnelle précise.

Consigne (FR) :

Vous représentez un centre équestre.

Rédigez un email ou une lettre professionnelle (120–150 mots) en français afin de :

- présenter le contexte de votre projet ;
 - demander des informations sur l'achat d'un cheval de race ;
 - préciser l'âge, l'utilisation prévue (sport ou loisirs) ;
 - vous renseigner sur les possibilités de transport.
-

9. Production orale : discussion Niveau B2



Consigne (FR) :

Participez à une discussion orale en exprimant votre opinion et en la justifiant à l'aide d'arguments et d'exemples.

Questions pour échanger :

- Quels sont les principaux défis de l'élevage équin moderne ?
 - Pourquoi la génétique joue-t-elle un rôle clé dans cette filière ?
 - Faut-il encourager l'élevage de races locales ?
-

10. Expression écrite : mini-présentation Niveau B2



Consigne: Rédigez un texte structuré de **8–10 phrases** sur le sujet «**Les spécificités et les enjeux du secteur équin en Europe**» en utilisant un

vocabulaire spécialisé et des connecteurs logiques.

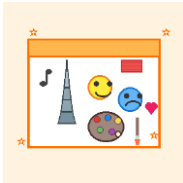
Analysez les **spécificités, les enjeux et les perspectives de développement** de ce secteur agricole.

Dans votre présentation, vous pouvez évoquer :

- les principales races équines et leur spécialisation ;
- les domaines d'utilisation (sport, loisirs, élevage, travail) ;
- l'importance économique du secteur équin ;

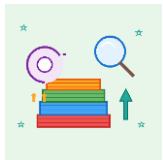
- les exigences vétérinaires et le bien-être animal ;
 - les défis actuels et les perspectives de développement.
-

11. Fiche culture : Les races de chevaux en France



- La France possède une grande diversité de races équines, utilisées aussi bien pour le sport que pour les travaux agricoles traditionnels.
 - Le Camargue – petit cheval robuste, adapté aux zones humides.
 - Le Selle Français – race sportive reconnue en saut d'obstacles.
 - Le Percheron – puissant cheval de trait historiquement utilisé en agriculture.
 - Le Breton – race rustique liée aux activités rurales.
-

12. Sources



OECD-FAO Data & Reports on Animal Production.

Contextual data on horse and equine livestock sectors within animal production systems.

<https://www.oecd.org/agriculture/>

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.
2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

TEMA 9. L'ÉLEVAGE CUNICOLE (кролівництво / rabbit farming)

1. Introduction thématique (FR)

L'élevage cunicole concerne la production de lapins destinés à la viande, à la reproduction ou à des fins domestiques. Ce secteur exige une gestion attentive des



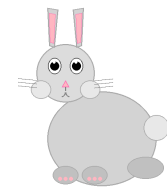
conditions sanitaires, de la reproduction, de l'alimentation et du bien-être animal. Les lapins, à croissance rapide, nécessitent un environnement propre, une ventilation adéquate et une alimentation riche en fibres.

2. Texte de base (FR)

L'élevage de lapins repose sur une gestion rigoureuse de l'hygiène et de l'alimentation. Les lapines peuvent avoir plusieurs portées par an, ce qui rend la reproduction particulièrement productive. Les lapereaux doivent être maintenus dans un environnement chaud et propre pour éviter les maladies. Une alimentation équilibrée est essentielle pour assurer une bonne croissance et une viande de qualité.

3. Compréhension du texte (FR-UA)

1. Quels sont les principaux paramètres à contrôler dans un élevage cunicole ?
2. Pourquoi la reproduction est-elle très productive chez les lapines ?
3. Quelles conditions doivent être assurées pour les lapereaux ?



4. Vocabulaire trilingue (FR-UA-EN)



Français

Українська

English

un lapin

кролик

rabbit

Français	Українська	English
une lapine	самка кролика	doe
un lapereau	кроленя	kit / baby rabbit
l'élevage cynicole	кролівництво	rabbit farming
un clapier	клітка для кролів	hutch
la reproduction	розмноження	reproduction
l'engraissement	відгодівля	fattening
l'aliment granulé	гранульований корм	pellet feed
la ventilation	вентиляція	ventilation
une portée	приплід	litter
la croissance	ріст	growth

5. Enrichissement lexical



Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

clapier → _____

portée → _____

croissance → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

- Rabbits reproduce quickly → Les lapins se reproduisent _____.
- Ventilation is essential → La _____ est essentielle.

(FR) Complétez les phrases : *clapier, croissance, portée, reproduction, ventilation*

- Une bonne _____ dépend d'une alimentation adaptée.
- La _____ doit être surveillée pour éviter les problèmes sanitaires.

3. Chaque _____ contient plusieurs lapereaux.
 4. Le _____ doit rester propre et sec.
 5. La _____ rapide du lapin en fait un animal rentable.
-

Exercice 3.

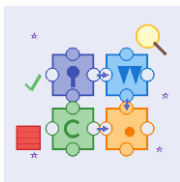
Texte pour l'analyse

🐰 L'élevage cunicole est apprécié pour son efficacité productive. Une gestion sanitaire rigoureuse garantit la qualité de la viande. Les systèmes d'élevage peuvent être intensifs ou semi-intensifs.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte (FR):



Le futur simple (usages professionnels)

Rappel :

- exprime un fait futur
- s'emploie pour décrire une procédure ou une planification professionnelle

Exemples :

- Les lapines **mettront bas** au printemps.
 - L'éleveur **nettoiera** les clapiers chaque semaine.
 - La croissance **augmentera** avec une alimentation riche en fibres.
-

Exercice : conjugue au futur simple

1. Les éleveurs (contrôler) _____ la température des bâtiments.

2. La lapine (donner) _____ naissance à huit lapereaux.
 3. Nous (installer) _____ un nouveau système de ventilation.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)



Exercise 1. Match the terms with their definitions:

1. rabbit → a) young rabbit
2. kit → b) adult rabbit
3. hutch → c) housing for rabbits

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

balanced feeding – disease prevention – animal welfare

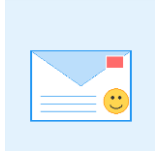
1. Proper hygiene helps ensure _____ in rabbit farms.
 2. _____ is essential for healthy growth of rabbits.
 3. Modern rabbit farming focuses on _____.
-

Exercise 3. Choose the correct word.

1. Rabbits are commonly raised for meat and _____.
 - a) wool
 - b) fur
 - c) milk
 2. Young rabbits are called _____.
 - a) kits
 - b) foals
 - c) piglets
 3. Good rabbit management includes clean housing and _____.
 - a) irrigation
 - b) balanced feeding
 - c) pollination
-

8. Correspondance professionnelle

Objectif : rédiger une demande commerciale détaillée.



Consigne :

Vous êtes responsable d'un élevage cunicole.

Rédigez un email professionnel de 120–150 mots en français dans lequel vous devez :

- présenter brièvement votre exploitation ;
- demander des informations sur les cages d'élevage ;
- préciser les dimensions, les matériaux et la logistique ;
- solliciter une offre commerciale.

9. Production orale : discussion Niveau B2



Consigne :

Participez à une discussion orale en exprimant votre opinion et en la justifiant à l'aide d'arguments et d'exemples.

Questions pour échanger :

- Pourquoi le lapin est-il un animal intéressant pour la production de viande ?
- Quels sont les principaux risques sanitaires dans ce secteur ?
- Comment améliorer le bien-être des animaux en élevage cunicole ?

10. Expression écrite : mini-présentation (8–10 phrases) Niveau B2



Consigne: Rédigez un court texte (5–7 phrases) sur le sujet «

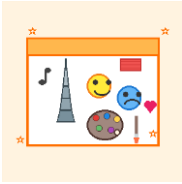
L'importance de l'hygiène dans l'élevage cunicole » en utilisant le vocabulaire professionnel. Présentez l'importance de ce facteur dans la production agricole et donnez quelques exemples concrets.

Aide (mots-clés / pistes) : hygiène, normes sanitaires, propreté des cages, prévention des maladies, alimentation équilibrée, eau propre, ventilation, bien-être animal, productivité.

Analysez les enjeux spécifiques de ce type d'élevage et présentez des solutions, innovations ou perspectives de développement.

Objectif : analyser, argumenter et structurer le discours.

11. Fiche culture : Le lapin dans l'agriculture française



- L'élevage cunicole occupe une place discrète mais traditionnelle dans l'agriculture française et la gastronomie régionale.
 - La France figure parmi les principaux producteurs européens de viande de lapin.
 - Les régions du Sud-Ouest sont particulièrement spécialisées.
 - L'élevage peut être intensif ou familial.
 - Le lapin est associé à de nombreuses recettes traditionnelles.
-

12. Sources



FAOSTAT – Rabbit Meat Data.

Statistical data on rabbit meat production.

<https://www.fao.org/faostat/en/#data>

Remarques :

1. La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.
2. Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.

TEMA 10. LA SERICULTURE (ШОВКІВНИЦТВО / sericulture)

1. Introduction thématique

La sériciculture est l'élevage du ver à soie, *Bombyx mori*, destiné à la production de la soie. Cette filière comprend la culture du mûrier (dont les feuilles nourrissent les



chenilles), l'élevage des larves, la formation des cocons et l'extraction des fibres. Bien que la production soit très réduite en Europe, elle demeure un secteur agricole important dans plusieurs pays asiatiques.

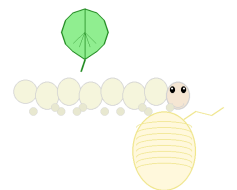
2. Texte de base

La sériciculture repose principalement sur l'élevage du ver à soie domestique. Les éleveurs nourrissent les chenilles

exclusivement avec des feuilles de mûrier. Lorsque les larves forment leur cocon, celui-ci est récolté puis traité afin d'obtenir un fil très fin et résistant. La qualité de la soie dépend de l'alimentation, de l'hygiène et des conditions de température et d'humidité.

3. Compréhension du texte (FR–UA)

1. Quelle plante est essentielle pour nourrir les vers à soie ?
2. À quel moment les cocons sont-ils récoltés ?
3. Quels facteurs influencent la qualité du fil de soie ?



4. Vocabulaire trilingue (FR–UA–EN)



Français	Українська	English
la sériciculture	ШОВКІВНИЦТВО	sericulture
le ver à soie	ШОВКОПРЯД	silkworm
la chenille	ГУСІНЬ	caterpillar

Français	Українська	English
le bombyx	шовкопряд bombyx mori bombyx	
le mûrier	ШОВКОВИЦЯ	mulberry tree
les feuilles de mûrier	ЛИСТЯ ШОВКОВИЦІ	mulberry leaves
le cocon	КОКОН	cocoon
le fil de soie	ШОВКОВА НИТКА	silk thread
l'élevage des larves	ВИРОЩУВАННЯ ЛИЧИНОК	larva rearing
la récolte des cocons	ЗБИРАННЯ КОКОНІВ	cocoon harvest
la filature	ПРЯДІННЯ	spinning

5. Enrichissement lexical



Vocabulaire en contexte

Exercice 1 (FR → UA)

mûrier → _____ cocon → _____ filature → _____

Exercice 2

(EN → FR) Complétez les phrases :

a) The silkworm feeds on mulberry leaves → La _____ se nourrit de feuilles de mûrier.

b) Silk is a natural fiber → La _____ est une fibre naturelle.

(FR) Choisissez : *mûrier, cocon, filature, chenille, soie*

1. La _____ se nourrit exclusivement de feuilles fraîches.

2. Le _____ est récolté avant l'émergence du papillon.

3. La _____ produit un matériau précieux et résistant.

4. Les feuilles du _____ sont indispensables à l'élevage.

5. La _____ est l'étape où l'on transforme les cocons en fil.

Exercice 3.

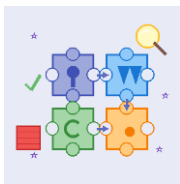
Texte pour l'analyse

✂ La sériciculture est une activité traditionnelle dans certaines régions du monde. La transformation des cocons nécessite un savoir-faire spécifique. La soie reste un produit textile de haute valeur.

Consigne :

1. Traduisez le texte en ukrainien.
 2. Relevez 5 termes spécialisés et trouvez leurs équivalents en anglais.
 3. Identifiez les structures grammaticales qui expriment des processus ou des actions régulières.
-

6. Point de grammaire en contexte (FR):



Le conditionnel présent (politesse et hypothèse professionnelle)

Rappel :

- exprime une demande polie
- exprime une hypothèse professionnelle ou technique

Exemples :

- *Nous **aimerions** améliorer la qualité des cocons.*
 - *Les larves **pourraient** être plus sensibles à l'humidité.*
 - *Vous **pourriez** installer un contrôle automatique de température.*
-

Exercice: Complétez au conditionnel

1. Les éleveurs (installer) _____ un nouvel équipement.
 2. Une meilleure alimentation (améliorer) _____ la qualité des cocons.
 3. Nous (vouloir) _____ recevoir une formation en sériciculture.
-

7. Mini-exercices en anglais (EN)

Exercise 1. Match the terms with their definitions:



1. silkworm → a) insect producing silk
 2. cocoon → b) silk structure spun by the silkworm
 3. mulberry leaves → c) main food of silkworms
-

Exercise 2. Complete the sentences using the words below.

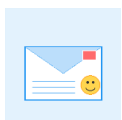
animal welfare – disease prevention – silk production

1. Clean rearing conditions are important for _____ in sericulture.
 2. Silkworms are fed mainly to ensure high-quality _____.
 3. Proper hygiene helps with _____ in silkworm farms.
-

Exercise 3. Choose the correct word.

1. Sericulture is the farming of _____.
a) bees b) silkworms c) rabbits
 2. The cocoon is used to produce _____.
a) wool b) silk c) cotton
 3. The main food of silkworms is _____.
a) grass b) grain c) mulberry leaves
-

8. Correspondance professionnelle



Objectif : rédiger un email professionnel argumenté.

Consigne :

Vous coordonnez un projet pédagogique agricole.

Rédigez un email professionnel de 120–150 mots en français afin de :

- présenter le projet et son objectif éducatif ;
- demander des informations sur la culture du mûrier ;

- préciser les variétés et les exigences climatiques ;
 - solliciter des recommandations pour une petite exploitation.
-

9. Production orale : discussion Niveau B2



Consigne: Participez à une discussion orale en exprimant votre opinion et en la justifiant à l'aide d'arguments et d'exemples.

Questions pour échanger :

- Pourquoi la sériciculture reste-t-elle importante dans certains pays ?
 - Quels sont les avantages écologiques de la production de soie naturelle ?
 - Comment moderniser cette filière grâce aux technologies actuelles ?
-

10. Expression écrite : mini-présentation Niveau B2



Consigne: Rédigez un texte structuré de **8–10 phrases** sur le sujet

«**La production de soie : enjeux, défis et perspectives de la sériciculture**»

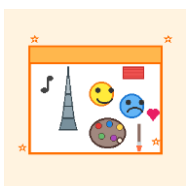
en utilisant un vocabulaire spécialisé et des connecteurs logiques.

Aide (pistes de réflexion): élevage des vers à soie, qualité des feuilles de mûrier, contrôle du microclimat, prévention des maladies, récolte des cocons, transformation de la soie, contraintes techniques, perspectives de développement.

Analysez les **spécificités, les enjeux et les perspectives de développement** de ce secteur agricole.

Objectif : analyser, argumenter et structurer le discours.

11. Fiche culture : La soie dans l'histoire



- La soie a longtemps joué un rôle économique et culturel majeur en France, notamment dans le domaine du textile.
- La Route de la Soie a favorisé les échanges entre l'Europe et l'Asie.

Розділ 5. Тема 10. La sericiculture/ШОВКІВНИЦТВО / sericulture

- Lyon a été un centre majeur de production et de tissage de la soie.
 - La sériciculture a fortement décliné au XX^e siècle.
 - Aujourd'hui, elle renaît à travers des projets artisanaux et écologiques.
-

12. Sources



FAOSTAT – Silk & Animal Products

Inclusion of silk and related animal fibres in livestock product statistics.

<https://www.fao.org/faostat/en/#data>

Remarques :

1. *La FAO fournit des informations sur l'apiculture dans le cadre de ses ressources interactives, de ses statistiques et de ses études thématiques.*
2. *Les textes pédagogiques sont adaptés ou rédigés par les auteurs sur la base de sources authentiques.*

 **Contrôle modulaire 3 (Niveau B2)**

(Thèmes 8–10 : élevage équin, élevage cunicole, sériciculture)

Objectif du contrôle

Évaluer la capacité des étudiants à analyser, structurer et présenter des informations professionnelles liées au secteur agricole, en utilisant un vocabulaire spécialisé et un discours argumenté.

1. Compréhension écrite (20%)

Consigne :

Lisez le texte et répondez aux questions.

Texte

Certaines productions agricoles traditionnelles connaissent aujourd’hui un regain d’intérêt.

L’élevage équin, l’élevage cunicole et la sériciculture jouent un rôle à la fois économique, culturel et patrimonial.

Face aux enjeux environnementaux, ces secteurs évoluent vers des pratiques plus durables et une production de qualité.

L’innovation et la valorisation des savoir-faire locaux contribuent à leur développement.

Questions

1. Quels rôles jouent les productions mentionnées dans l’agriculture actuelle ?
 2. Pourquoi parle-t-on d’un regain d’intérêt pour ces secteurs ?
 3. Quels sont les facteurs qui favorisent leur développement ?
-

2. Vocabulaire en contexte (20%)

Consigne :

Reformulez les phrases en utilisant les mots ou expressions suivants :

(valorisation – savoir-faire – durable – filière – innovation)

1. Ces activités agricoles sont organisées en un système structuré.

Contrôle modulaire 3

2. Les compétences traditionnelles sont importantes pour la qualité des produits.
 3. Les pratiques respectueuses de l'environnement deviennent prioritaires.
 4. Les nouvelles technologies aident à moderniser la production.
 5. Il est nécessaire de mieux faire connaître ces productions locales.
-

3. Production écrite (30%)

Consigne : Rédigez un texte argumentatif de **150–180 mots** sur le sujet suivant :
« Le rôle des productions agricoles spécialisées dans l'agriculture moderne »

Dans votre texte :

- présentez au moins **une activité** étudiée dans le module ;
 - expliquez son importance économique ou culturelle ;
 - exprimez votre point de vue sur son avenir ;
 - utilisez le vocabulaire spécialisé du module.
-

4. Production orale (30%)

Consigne :

Présentez oralement (**3–4 minutes**) une production agricole spécialisée.

Votre présentation doit :

- décrire la production choisie ;
 - expliquer ses enjeux actuels ;
 - proposer une piste de développement ou d'amélioration.
-

Critères d'évaluation :

1. Pertinence et richesse du contenu
2. Maîtrise du vocabulaire professionnel
3. Cohérence et structuration du discours
4. Correction grammaticale et précision lexicale
5. Capacité à argumenter et à exprimer une opinion
6. Capacité à expliquer et à décrire une activité professionnelle

Розділ 6. Оцінювання результатів навчання

6.1. Принципи оцінювання

Оцінювання результатів навчання у практикумі спрямоване на визначення рівня сформованості перекладацької компетентності майбутніх перекладачів у галузі аграрної комунікації. Воно ґрунтується на принципах об'єктивності, систематичності та прозорості, що забезпечують єдність вимог до оцінювання перекладацьких завдань.

Оцінювання має комплексний характер і враховує не лише кінцевий результат перекладу, а й процес роботи з текстом, зокрема здатність до термінологічного аналізу, аргументації перекладацьких рішень і використання фахових джерел.

6.2. Рівні мовної підготовки студентів

Практикум орієнтований на студентів із різним рівнем мовної підготовки, що враховується під час добору текстів та формування перекладацьких завдань. Рівні мовної підготовки визначаються з урахуванням загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти та перекладацької спрямованості навчання.

Диференціація завдань за рівнем складності дозволяє забезпечити поступовий розвиток перекладацьких умінь та адаптацію навчального матеріалу до індивідуальних освітніх потреб студентів.

6.3. Форми контролю

Контроль результатів навчання здійснюється в межах поточного та підсумкового оцінювання. Поточний контроль передбачає перевірку виконання лексико-термінологічних, аналітичних й перекладацьких завдань у процесі роботи над темами практикуму.

Підсумковий контроль може здійснюватися у формі комплексного перекладацького завдання, що включає тристоронній переклад фахового тексту з елементами термінологічного аналізу та редагування.

Розділ 6. Оцінювання результатів навчання

6.4. Критерії оцінювання

Основними критеріями оцінювання є точність та адекватність перекладу, термінологічна коректність, стилістична відповідність тексту перекладу та логічність викладу. Окремо оцінюється вміння студентів обґрунтовувати перекладацькі рішення та користуватися фаховими довідковими джерелами.

Застосування чітких критеріїв оцінювання забезпечує прозорість навчального процесу та сприяє формуванню відповідального ставлення студентів до професійної діяльності перекладача.

Annexes

Annexe A. Автентичні тексти для перекладу

У додатку подано **автентичні та напівавтентичні тексти французькою та англійською мовами**, відібрані зі спеціалізованих джерел у галузі тваринництва та сільського господарства.

Тексти слугують основою для виконання вправ із тристороннього перекладу (французька – українська – англійська мови) та спрямовані на формування таких умінь:

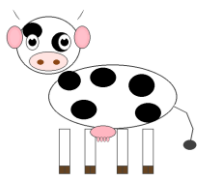
- розуміння фахових текстів;
- опанування галузевої термінології;
- розвиток навичок мовної й стилістичної адаптації.

Тексти можуть використовуватися для:

- керованого перекладу;
- самостійного перекладу;
- термінологічного та міжмовного аналізу.

★ *За потреби тексти зазнали незначної адаптації з урахуванням мовного рівня студентів (A2–B2) без порушення їхньої термінологічної автентичності.*

Annexe 1 — Le bœuf et ses caractéristiques (до Теми : Скотарство)



Techniquement parlant, un bœuf est un taureau rendu infertile par castration, technique qui limite la diffusion d’hormone mâle dans l’organisme de l’animal et permet de conserver une viande tendre et savoureuse. En réalité, le terme de viande de bœuf, considérée comme viande rouge, recouvre aussi bien jeunes bovins, génisses – c’est-à-dire des vaches qui n’ont encore jamais mis bas-, bœuf, vache... et taureau.

[\(Délices\)](#)

Annexe 2 — Santé et bien-être des animaux (до Теми: Скотарство)

Le ministère supervise la santé animale en réglementant la prévention et le contrôle des maladies animales, ainsi que la traçabilité des élevages. Il veille à la protection

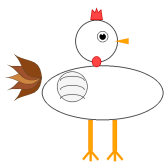
Annexes

des animaux en établissant des normes de bien-être pour les animaux d'élevage, de compagnie et sauvages.

([Міністерство сільського господарства](#))

https://agriculture.gouv.fr/sante-protection-des-animaux?utm_source=chatgpt.com

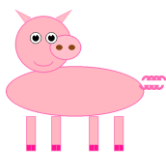
Annexe 3 — Respect des exigences sanitaires en aviculture : protection contre la grippe aviaire (до Тем: Птахівництво)



Pour les éleveurs de volailles, il est important de respecter les exigences réglementaires en vigueur. Ces obligations ont pour but de prévenir le risque d'introduction d'agents pathogènes dans votre élevage, en particulier le virus de l'influenza aviaire hautement pathogène (IAHP). En outre, la déclaration de votre activité permet aux services de l'État de connaître votre exploitation et de prendre rapidement et efficacement les mesures nécessaires pour éviter la propagation de maladies contagieuses au sein du secteur avicole.

<https://agriculture.gouv.fr/tout-ce-qui-faut-savoir-sur-linfluenza-aviaire>

Annexe 4 — Biosécurité dans l'élevage de volailles et de porcs. (до Тем: Птахівництво, Свинарство)

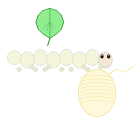


Plus de 140 exploitations avicoles et porcines participent à une expérimentation visant à évaluer les mesures de prévention sanitaire mises en œuvre dans les élevages en plein air, afin d'identifier des mesures alternatives et efficaces dans un contexte marqué par des menaces croissantes (influenza aviaire hautement pathogène, peste porcine africaine...), en particulier pour les exploitations de taille modeste.

([Міністерство сільського господарства](#))

https://agriculture.gouv.fr/sante-protection-des-animaux?utm_source=chatgpt.com

Annexe 5 — Innovations en Sériciculture (до Теми: ШОВКІВНИЦТВО / Sericulture)



Nestled in the lush hills above the northern shores of Lake Victoria, a new industry is emerging from its cocoon. Waiswa Aggrey Mubeerwa, its young manager, waits for the extracting machine that will allow Uganda's silk-exporting business to begin. ([FAOHome](#))

Annexe 6 — Sériciculture comme opportunité pour les agriculteurs (до Теми: ШОВКІВНИЦТВО / Sericulture)

Uganda offers the ideal temperature and humidity for growing mulberry trees, whose leaves are the only food silkworms will eat. Local farmers can earn up to 10 times what they would earn growing traditional crops such as maize from the same plot of land. ([FAOHome](#))

Annexe 7 — La sériciculture : une alternative rentable à l'agriculture traditionnelle (до Теми: ШОВКІВНИЦТВО / Sericulture)

Une fois que les mûriers ont poussé et que les larves de vers à soie sont disponibles, une activité lucrative peut commencer, puisqu'un kilogramme de soie peut facilement se vendre 50 dollars (USD) en Chine. De fait, les vers à soie peuvent rapporter aux agriculteurs locaux jusqu'à dix fois plus que les cultures traditionnelles, comme le maïs.

<https://www.fao.org/newsroom/story/out-of-its-cocoon/fr>

Annexe 8 — Les premiers pas du projet : la formation des agriculteurs à la sériciculture (до Теми: ШОВКІВНИЦТВО / Sericulture)

À la fin de l'année 2024, dans le cadre du projet, environ 200 000 boutures de mûrier avaient été distribuées à 35 agriculteurs et une formation à l'art d'obtenir les cocons, à partir desquels la soie est filée, avait été dispensée à 44 agriculteurs. Au cours de cette formation, les agriculteurs ont étudié les différentes phases de croissance des

Annexes

larves, ont reçu des conseils en matière d'alimentation et ont été sensibilisés à l'importance de maintenir un environnement propre et bien ventilé.

Annexe 9 — Premier cas de DNC en Savoie (до Теми 1: Скотарство)



La DNC (Dermatose nodulaire contagieuse des bovins) a été détectée en France, pour la première fois, le 29 juin 2025 en Savoie. Cette maladie virale fortement préjudiciable à la santé des bovins (allant potentiellement jusqu'au décès) conduit à des pertes de production importantes du cheptel infecté. La DNC n'est pas transmissible à l'Homme, ni par contact avec des bovins infectés, ni par la consommation de produits issus de bovins contaminés, ni par piqûres d'insectes vecteurs.

<https://agriculture.gouv.fr/dermatose-nodulaire-contagieuse-des-bovins-dnc-point-de-situation>

Annexe 10 — Fièvre catarrhale ovine : épizootie majeure en France (до Теми: Вівчарство)



La situation de la fièvre catarrhale ovine (FCO) en France témoigne d'une épizootie majeure qui nécessite la mise en place de mesures de gestion et de stratégies vaccinales adaptées. Un premier foyer de fièvre catarrhale ovine de sérotype 3 a été confirmé en France le 5 août 2024 dans le département du Nord. Entre le 1er juin 2025 et le 15 janvier 2026, 7 366 foyers de FCO, sérotype 3, ont été recensés en France. Entre le 5 août 2024 et le 1er juin 2025, 10 813 foyers avaient été recensés, ce qui démontre l'ampleur de la propagation de cette maladie sur le territoire français.

([Міністерство сільського господарства](#))

Annexe 11 — L'apiculture : un secteur essentiel pour l'agriculture et l'environnement (до Теми: Бджільництво)

L'apiculture joue un rôle crucial dans l'agriculture moderne et la préservation de la biodiversité. Les abeilles domestiques assurent la pollinisation de nombreuses cultures agricoles, contribuant ainsi à la production alimentaire mondiale. En France, on compte environ 63 415 apiculteurs, et la production annuelle de miel s'élève à environ 29 857 tonnes. Au-delà de la production de miel, l'apiculture fournit d'autres produits précieux tels que la cire, la propolis, le pollen et la gelée royale (environ 4 046 tonnes). Cependant, le secteur fait face à des défis importants. La mortalité hivernale des colonies atteint 21,88 % en 2024-2025, due notamment aux maladies, aux parasites comme le varroa et le frelon asiatique, et à l'utilisation de pesticides. La production nationale reste insuffisante face à la demande, nécessitant l'importation d'environ 35 000 tonnes de miel en 2023. La protection des abeilles et le soutien aux apiculteurs sont devenus des priorités pour garantir la sécurité alimentaire et la santé des écosystèmes.



<https://agriculture.gouv.fr/infographie-le-miel-et-lapiculture>

Annexe В. Таблиці для тристороннього перекладу

Зразок таблиці для тристороннього перекладу подано нижче.

Універсальний шаблон таблиці, призначений для систематичної роботи з фаховою термінологією тваринництва у тристоронньому форматі (французька – англійська – українська мови).

Шаблон використовується для:

- внесення та зіставлення термінологічних відповідників;
- формування навичок міжмовного аналізу;
- укладання тематичних та алфавітних глосаріїв у процесі навчання.

Поданий формат є **єдиним для всіх тематичних модулів** й може багаторазово використовуватися та заповнюватися відповідно до конкретної теми.

Annexes

★ Шаблон не є заповненим і слугує робочим інструментом для студентів під час аудиторної та самостійної роботи.

Français	English	Українська

Annexe C. Зразки перекладацьких завдань.

У додатку подано зразки перекладацьких завдань професійного спрямування, розроблених на основі типових ситуацій діяльності перекладача в галузі тваринництва.

Завдання спрямовані на розвиток:

- умінь перекладу фахових текстів у професійному контексті;
- послідовного й коректного використання термінології;
- навичок професійного письма французькою мовою.

До додатка включено:

- завдання з керованого перекладу;
- завдання з порівняльного перекладу;
- комплексні перекладацькі завдання професійного характеру.

★ Завдання можуть адаптуватися викладачем залежно від навчальних цілей, рівня підготовки студентів і обсягу навчального часу.

Тип 1. Тресторонній переклад

Завдання 1. Перекладіть поданий фрагмент з французької мови українською. Зіставте використані терміни з їхніми англійськими відповідниками.

★ Зверніть увагу на точність термінології та стилістичну відповідність перекладу.

Тип 2. Термінологічний аналіз

Завдання 2. Випишіть з тексту 5–7 фахових термінів.

Для кожного терміна:

- подайте англійський та український відповідники;
 - визначте тип відповідності (прямий / описовий / варіантний переклад).
-

Тип 3. Контекстуальний переклад

Завдання 3.

Поясніть, яким чином контекст впливає на вибір перекладацького рішення для термінів *bien-être animal*, *prévention sanitaire*, *production biologique*.

★ *Допускається використання прикладів із тексту або з інших фахових джерел.*

Тип 4. Редагування перекладу

Завдання 4.

Проаналізуйте запропонований переклад фрагмента фахового тексту та виправте:

- термінологічні неточності;
 - стилістичні помилки;
 - випадки невиправданого калькування.
-

Annexe D Лексичні та термінологічні вправи

Характеристика

У додатку подано вправи, спрямовані на засвоєння, закріплення та активізацію фахової термінології тваринництва у тристоронньому мовному форматі.

Annexes

Тип 1. Встановлення термінологічних відповідників

Завдання 1.

Установіть відповідність між французькими термінами та їхніми англійськими й українськими відповідниками.

✦ *Зверніть увагу на можливі варіантні переклади.*

Тип 2. Заповнення таблиці

Завдання 2.

Заповніть таблицю, подаючи відповідники до наведених термінів французькою, англійською та українською мовами.

Тип 3. Вибір терміна в контексті

Завдання 3.

Оберіть коректний термін відповідно до поданого контексту та обґрунтуйте свій вибір.

Тип 4. Активізація лексики

Завдання 4.

Складіть короткі фахові речення, використовуючи подані терміни.

Annexe E Вправи з порівняльного аналізу

Додаток містить завдання, спрямовані на розвиток умінь міжмовного зіставлення та аналізу термінологічних і структурних відмінностей між французькою, англійською та українською мовами.

Тип 1. Аналіз термінологічних розбіжностей

Завдання 1.

Порівняйте подані терміни у трьох мовах та поясніть відмінності в їх уживанні.

Annexes

Тип 2. Виявлення хибних відповідників

Завдання 2.

Визначте можливі хибні відповідники (faux amis) і запропонуйте коректні варіанти перекладу.

Тип 3. Аналіз контексту

Завдання 3.

Проаналізуйте поданий фрагмент і поясніть, як контекст впливає на вибір перекладацького рішення.

Annexe F Письмові професійні завдання

У додатку подано завдання, спрямовані на формування навичок професійного письма французькою мовою з використанням фахової термінології тваринництва.

Тип 1. Короткий фаховий текст

Завдання 1.

Напишіть короткий фаховий текст (80–100 слів), використовуючи подану термінологію.

✦ *Дотримуйтеся нейтрального професійного стилю.*

Тип 2. Анотація

Завдання 2.

Складіть анотацію до поданого фахового тексту французькою мовою.

Тип 3. Інформаційне повідомлення

Завдання 3.

Підготуйте коротке інформаційне повідомлення для професійної аудиторії з використанням фахової термінології.

Annexes

Annexe H Орієнтири до виконання завдань

У додатку подано **орієнтири до виконання та оцінювання перекладацьких і письмових завдань**, запропонованих у практикумі з тристороннього перекладу фахової термінології тваринництва.

Матеріали додатка мають **рекомендаційний характер** і спрямовані на:

- самоперевірку студентів;
- уніфікацію підходів до оцінювання;
- формування усвідомленого ставлення до якості перекладу.

У перекладацькій діяльності допускається існування кількох коректних варіантів виконання завдань за умови їхньої термінологічної, стилістичної та контекстуальної відповідності.

H.1. Орієнтири до лексичних і термінологічних вправ

(Додаток D)

Під час перевірки лексичних і термінологічних вправ враховується:

- коректність термінологічних відповідників;
 - послідовність використання термінів;
 - доцільність варіантних або описових перекладів;
 - відсутність невиправданого калькування.
-

H.2. Орієнтири до вправ з порівняльного аналізу

(Додаток E)

Під час виконання завдань з порівняльного аналізу враховується здатність студента:

- виявляти міжмовні термінологічні розбіжності;
- розпізнавати хибні відповідники (*faux amis*);
- обґрунтовувати перекладацькі рішення з урахуванням контексту.

Допускається використання прикладів з інших фахових джерел за умови коректного термінологічного обґрунтування.

Annexes

Оцінюється здатність студента:

- виявляти міжмовні термінологічні розбіжності;
 - розпізнавати хибні відповідники;
 - аргументувати перекладацькі рішення з урахуванням контексту.
-

Н.3. Орієнтири до перекладацьких завдань

(Додаток С)

Під час оцінювання перекладацьких завдань беруться до уваги такі критерії:

- адекватна передача змісту тексту-оригіналу;
- коректне використання фахової термінології;
- відповідність нормам мови перекладу;
- стилістична нейтральність і професійна логіка викладу.

✦ *Синтаксичні трансформації та лексичні заміни вважаються допустимими за умови збереження змісту.*

Н.4. Орієнтири до письмових професійних завдань

(Додаток F)

Оцінювання письмових завдань здійснюється за такими показниками:

- доцільність та точність уживання фахової лексики;
- логічна структура тексту;
- відповідність комунікативному завданню;
- мовна правильність і стилістична виваженість.

Змістові та мовні відхилення, що не впливають на загальний зміст, не вважаються критичними.

Н.5. Загальні критерії оцінювання

Під час перевірки завдань рекомендовано враховувати:

- рівень сформованості термінологічної компетентності;
- здатність до міжмовного зіставлення;
- уміння аргументувати перекладацькі рішення;

Annexes

- поступ у розвитку професійних перекладацьких навичок.
-

Заключна примітка

Подані в додатку ключі та орієнтири є зразковими.

Будь-яке перекладацьке рішення, що є термінологічно обґрунтованим, контекстуально адекватним і мовно коректним, може бути зараховане як правильне.

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

ТРИСТОРОННІЙ ГЛОСАРІЙ

GLOSSAIRE TRILINGUE

Методична примітка до тристороннього глосарію

У цьому практикумі представлено **базовий алфавітний тристоронній глосарій термінів**, що охоплює основну фахову лексику з галузі тваринництва (українська, французька та англійська мови). Він призначений для підтримки студентів у процесі виконання перекладацьких завдань й засвоєння професійної термінології.

Студентам рекомендується **самостійно розширювати глосарій**, використовуючи:

◆ **французько-англійсько-український словник аграрної термінології** (Frantsuzko_anhli.pdf), доступний за посиланням:

☞ <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8882>

Цей словник містить більший обсяг термінів, що не увійшли до базового глосарію, і може бути використаний для:

- поглибленого термінологічного аналізу;
- підготовки до перекладацьких завдань;
- створення індивідуальних тематичних списків термінів.

L'ALPHABET FRANÇAIS

A a	H h	O o	V v
B b	I i	P p	W w
C c	J j	Q q	X x
D d	K k	R r	Y y
E e	L l	S s	Z z
F f	M m	T t	
G g	N n	U u	

ТРИСТОРОННІЙ АЛФАВІТНИЙ ГЛОСАРИЙ**GLOSSAIRE ALPHABETIQUE TRILINGUE**

n°	Français	IPA (fr)	English	IPA (en)	Українська
1	abeille	/a.beʝ/	bee	/bi:/	бджола
2	agneau	/a.ɲo/	Lamb	/læm/	ягня
3	alimentation animale	/a.li.mã.ta.sjõ a.ni.mal/	animal feeding	/'æniməl 'fi:dɪŋ/	годівля тварин
4	alimentation animale durable	/a.li.mã.ta.sjõ a.ni.mal dy.ʁabl/	sustainable animal feeding	/sə'steɪnəbl 'æniməl 'fi:dɪŋ/	стала годівля тварин
5	alimentation aquacole	/a.li.mã.ta.sjõ a.kwa.kɔl/	aquaculture feed	/'ækwəkʌltʃə fi:d/	корм для риб, годівля в аквакультурі
6	alimentation complémentai re	/a.li.mã.ta.sjõ kõ.ple.mã.tɛʁ/	supplement ary feeding	/,sʌplɪ'mentəri 'fi:dɪŋ/	додаткова годівля
7	alimentation	/a.li.mã.ta.sjõ də	precision	/prɪ'sɪʒən	точна

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

	de précision	pʁe.si.zjɔ̃/	feeding	'fi:diŋ/	годівля
8	alimentation durable	/a.li.mã.ta.sjɔ̃ dy.ʁabl/	sustainable feeding	/sə'steɪnəbl 'fi:diŋ/	стала годівля
9	alimentation équilibrée	/a.li.mã.ta.sjɔ̃ e.ki.li.bʁe/	balanced diet	/'bælənst 'daɪət/	збалансоване харчування
10	alimentation rationnée	/a.li.mã.ta.sjɔ̃ ʁa.sjɔ̃.ne/	rationed feeding	/'ræʃənd 'fi:diŋ/	нормована годівля
11	apiculture	/a.pi.kyl.tyʁ/	beekeeping	/'bi:ki:piŋ/	бджільництво
12	aquaculture	/a.kwa.kyl.tyʁ/	aquaculture	/'ækwəkɔltʃə/	аквакультура
13	bassin	/ba.sɛ̃/	pond	/pɒnd/	басейн, водойма
14	bétail	/be.taj/	livestock	/'laɪvstɒk/	худоба
15	bien-être animal	/bjɛ.n_ɛʁ a.ni.mal/	animal welfare	/'æɪnɪmə 'wɛlfəə/	добробут тварин
16	bien-être animal durable	/bjɛ.n_ɛʁ a.ni.mal dy.ʁabl/	sustainable animal welfare	/sə'steɪnəbl 'æɪnɪmə 'wɛlfəə/	сталий добробут тварин
17	bien-être zootechnique	/bjɛ.n_ɛʁ zoo.tɛk.nik/	zootechnica l welfare	/,zu:ə'tɛknikəl 'wɛlfəə/	зоотехнічни й добробут
18	biosécurité	/bjɔ.se.ky.ʁi.te/	biosecurity	/,baɪəʊsɪ'kjʊəri ti/	біобезпека
19	bovin	/bɔ.vɛ̃/	cattle	/'kætəl/	велика рогата худоба
20	brebis	/bʁə.bi/	ewe	/ju:/	вівцематка
21	cheval	/ʃə.val/	horse	/hɔ:s/	кінь
22	chèvre	/ʃɛvʁ/	goat	/gəʊt/	коза
23	chevreau	/ʃə.vʁo/	kid (young	/kɪd/	козеня

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

			goat)		
24	cocon	/kə.kɔ̃/	cocoon	/kə'ku:n/	КОКОН
25	colonie (d'abeilles)	/kə.lə.ni/	bee colony	/bi: 'kɒləni/	БДЖОЛИНА СІМ'Я
26	condition corporelle	/kɔ̃.di.sjɔ̃ kɔv.pɔ.vɛl/	body condition	/'bɒdi kən'diʃən/	ВГОДОВАНІСТЬ
27	croissance	/kʁwa.sãs/	growth	/grəʊθ/	РІСТ
28	cycle de production	/si.klə də pʁɔ.dyk.sjɔ̃/	production cycle	/prə'dʌkʃən 'saɪkəl/	ВИРОБНИЧИЙ ЦИКЛ
29	densité animale	/dãs.si.te a.ni.mal/	stocking density	/'stɒkɪŋ 'densiti/	ЩІЛЬНІСТЬ УТРИМАННЯ
30	efficacité productive	/e.fi.ka.si.te pʁɔ.dyk.tiv/	productive efficiency	/prə'dʌktiv ɪ'fɪʃənsi/	ВИРОБНИЧА ЕФЕКТИВНІСТЬ
31	élevage	/e.lə.vɑʒ/	livestock farming	/'laɪvstɒk 'fa:mɪŋ/	ТВАРИННИЦТВО
32	élevage bovin	/e.lə.vɑʒ bɔ.vɛ̃/	cattle farming	/'kætəl 'fa:mɪŋ/	СКОТАРСТВО
33	élevage caprin	/e.lə.vɑʒ ka.pʁɛ̃/	goat farming	/gəʊt 'fa:mɪŋ/	КОЗІВНИЦТВО
34	élevage cunicole	/e.lə.vɑʒ ky.ni.kəl/	rabbit farming	/'ræbɪt 'fa:mɪŋ/	КРОЛІВНИЦТВО
35	élevage durable	/e.lə.vɑʒ dy.vabl/	sustainable farming	/sə'steɪnəbl 'fa:mɪŋ/	СТАЛЕ ТВАРИННИЦТВО
36	élevage équin	/e.lə.vɑʒ e.kɛ̃/	horse breeding	/hɔ:s 'bri:diŋ/	КОНЯРСТВО
37	élevage extensif	/e.lə.vɑʒ ɛks.tã.sif/	extensive farming	/'ɪk'stensɪv 'fa:mɪŋ/	ЕКСТЕНСИВНЕ ТВАРИННИЦТВО

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

38	élevage intensif	/e.lə.vaz ɛ̃.tɑ̃.sif/	intensive farming	/ɪn'tensɪv 'fɑ:mɪŋ/	інтенсивне тваринництво
39	élevage ovin	/e.lə.vaz o.vɛ̃/	sheep farming	/ʃi:p 'fɑ:mɪŋ/	вівчарство
40	élevage piscicole	/e.lə.vaz pis.si.kəl/	fish farming	/fɪʃ 'fɑ:mɪŋ/	рибництво
41	élevage porcin	/e.lə.vaz pɔʁ.sɛ̃/	pig farming	/pɪɡ 'fɑ:mɪŋ/	свинарство
42	engraissement	/ɑ̃.gʁɛ.sə.mɑ̃/	fattening	/'fætənɪŋ/	відгодівля
43	équilibre nutritionnel	/e.ki.libʁ ny.twi.sjɔ.nɛl/	nutritional balance	/ɲju:'trɪʃənəl 'bæləns/	поживний баланс
44	exploitation agricole	/eks.plwa.ta.sjɔ̃ a.gʁi.kəl/	farm holding	/'fɑ:m 'həʊldɪŋ/	сільськогосп одарське господарств о
45	fécondation	/fe.kɔ̃.da.sjɔ̃/	fertilization	/'fɜ:tlai'zeɪʃən/	запліднення
46	fouillage	/'fu.vaz/	fodder	/'fɒdə/	корм
47	fromage de chèvre	/'fʁɔ.maʒ də ʃɛvʁ/	goat cheese	/'gəʊt tʃi:z/	козячий сир
48	génisse	/'ʒe.nis/	heifer	/'heɪfər/	теличка, телиця
49	gestation	/'ʒes.ta.sjɔ̃/	gestation	/'dʒe'steɪʃən/	вагітність
50	gestion du troupeau	/'ʒes.tjɔ̃ dy tʁu.po/	herd manageme nt	/'hɜ:d 'mænɪdʒmənt/	управління стадом
51	hygiène animale	/'i.zjɛn a.ni.mal/	animal hygiene	/'æɪnɪmə 'haɪdʒi:n/	гігієна тварин
52	jument	/'ʒy.mɑ̃/	mare	/'meə/	кобила

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

53	lait cru	/lɛ kʁy/	raw milk	/rɔː mɪlk/	сире молоко
54	lapereau	/la.pə.ʁo/	young rabbit	/jʌŋ 'ræbɪt/	кроленя
55	lapin	/la.pɛ̃/	rabbit	/'ræbɪt/	кріль
56	miel	/mjɛl/	honey	/'hʌni/	мед
57	mortalité animale	/mɔʁ.ta.li.te a.ni.mal/	animal mortality	/'æniməl mɔː'tælɪti/	смертність тварин
58	mouton	/mu.tɔ̃/	sheep	/ʃi:p/	вівця
59	mûrier	/my.ʁje/	mulberry tree	/'mʌlbəri triː/	шовковиця
60	pâturage	/pa.ty.vɑʒ/	grazing	/'greɪzɪŋ/	пасовище, випас
61	performance zootechnique	/pɛʁ.fɔʁ.mãs zoo.tɛk.nik/	zootechnica l performanc e	/,zuːə'tɛknɪkəl pə'fɔːmæns/	зоотехнічні показники
62	poisson	/pwa.sɔ̃/	fish	/fɪʃ/	риба
	poisson d'élevage	/pwa.sɔ̃ de.le.vaʒ/	farmed fish	/fa:ɹmd fɪʃ/	ставкова риба, риба штучного розведення, риба, вирощена на фермі.
63	pollinisation	/pɔ.li.ni.za.sjɔ̃/	pollination	/,pɒlɪ'neɪʃən/	запилення
64	porc	/pɔʁ/	pig	/pɪɡ/	свиня
65	porcelet	/pɔʁ.sə.le/	piglet	/'pɪɡlɪt/	поросся
66	poulain	/pu.lɛ̃/	foal	/fəʊl/	лоша

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

67	poule pondeuse	/pul pɔ̃.døz/	laying hen	/'leɪŋ hen/	курка- несучка
68	poulet de chair	/pu.le də ʃɛʁ/	broiler chicken	/'brɔɪlə 'tʃɪkɪn/	бройлер
69	production animale durable	/pʁɔ̃.dyk.sjɔ̃ a.ni.mal dy.ʁabl/	sustainable animal production	/sə'steɪnəbl 'æɪnɪməl prə'dɪkʃən/	стале тваринництво о
70	production biologique	/pʁɔ̃.dyk.sjɔ̃ bjɔ̃.lɔ̃.zik/	organic production	/ɔ:'gæɪnɪk prə'dɪkʃən/	органічне виробництво
71	prophylaxie	/pʁɔ̃.fi.lak.si/	disease prevention	/di'zi:z pri'venʃən/	профілактик а захворювань
72	qualité de l'eau	/ka.li.te də lo/	water quality	/'wɔ:tə 'kwɒlɪti/	якість води
73	ration alimentaire	/ʁa.sjɔ̃ a.li.mɑ̃.tɛʁ/	feed ration	/'fi:d 'ræʃən/	кормовий раціон
74	rendement	/ʁɑ̃d.mɑ̃/	yield	/ji:ld/	урожай, врожайність, продуктивні сть
75	rendement laitier	/ʁɑ̃d.mɑ̃ le.tje/	milk yield	/mɪlk ji:ld/	надої
76	reproduction animale	/ʁə.pʁɔ̃.dyk.sjɔ̃ a.ni.mal/	animal reproductio n	/'æɪnɪməl 'ri:prə'dɪkʃən/	репродукція, розмноженн ятварин
77	reproduction contrôlée	/ʁə.pʁɔ̃.dyk.sjɔ̃ kɔ̃.tʁo.le/	controlled breeding	/kən'trəʊld 'bri:diŋ/	контрольова не розведення
78	reproduction	/ʁə.pʁɔ̃.dyk.sjɔ̃	equine	/'i:kwain	розмноженн

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

	équine	e.kɛ̃/	reproduction	,ri:prə'dʌkʃən/	я коней
79	reproduction ovine	/вə.рвə.dyk.sjɔ̃ o.vin/	sheep reproduction	/ʃi:p ,ri:prə'dʌkʃən/	розмноженн я овець
80	reproduction porcine	/вə.рвə.dyk.sjɔ̃ рəв.sin/	pig reproduction	/pɪɡ ,ri:prə'dʌkʃən/	розмноженн я свиней
81	ruche	/ʁyʃ/	beehive	/'bi:haɪv/	вулик
82	santé animale	/sɑ̃.te a.ni.mal/	animal health	'æniməl helθ/	здоров'я тварин
83	sécurité alimentaire	/se.ky.ʁi.te a.li.mɑ̃.tɛʁ/	food safety	/fu:d 'seɪfti/	безпека харчових продуктів
84	sériciculture	/se.ʁi.si.kyl.tyʁ/	sericulture	/'sɛɪkʌltʃə/	шовківництв о
85	sevrage	/sə.vʁɑʒ/	weaning	/'wi:nɪŋ/	відлучення
86	soins vétérinaires	/swɛ̃ ve.te.ʁi.nɛʁ/	veterinary care	/'vetərɪnəri keə/	ветеринарна допомога
87	stabulation	/sta.by.la.sjɔ̃/	housing system	/'haʊzɪŋ ,sɪstəm/	утримання тварин
88	stress animal	/stʁɛs a.ni.mal/	animal stress	/'æniməl stɹɛs/	стрес у тварин
89	suiwi sanitaire	/sqi sa.ni.tɛʁ/	health monitoring	/helθ 'mɒnɪtərɪŋ/	санітарний контроль
90	système d'élevage	/sis.tɛm de.le.vaʒ/	farming system	/'fa:mɪŋ 'sɪstəm/	система утримання
91	taureau	/to.ʁo/	bull	/bʊl/	бик
92	traçabilité	/tʁa.sa.bi.li.te/	traceability	/,treɪsə'bɪlɪti/	простежуван

Тристоронній глосарій/ Glossaire trilingue

					ість
93	traçabilité sanitaire	/tʁa.sa.bi.li.te sa.ni.tɛʁ/	sanitary traceability	/'sænitəri ,treisə'bilɪti/	санітарна простежуван ість
94	troupeau	/tʁu.po/	herd	/hɜ:d/	стадо
95	truie	/tʁɥi/	sow	/saʊ/	свиноматка
96	vache laitière	/vaf læ.tjɛʁ/	dairy cow	/'deəri kaʊ/	дійна корова
97	veau	/vo/	calf	/kɑ:f/	теля
98	ver à soie	/vɛʁ a swa/	silkworm	/'sɪlkwɜ:m/	шовкопряд
99	viande de bœuf	/vjɑ̃d də bœf/	beef	/bi:f/	яловичина
10 0	volaille	/vɔ.laj/	poultry	/'pəʊltri/	свійська птиця

SOURCES

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Французько-англійсько-український словник аграрної термінології для студентів-філологів аграрних закладів вищої освіти / уклад. С. Б. Столбецька, В. Д. Ігнатенко, Н. С. Береговенко, Н. С. Демченко. – Біла Церква, 2023. – 207 с. – Режим доступу: <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8882> (дата звернення: ...).

2. Boujenane, I. L'élevage ovin en pratique [Electronic resource]. – Available at: https://www.agrimaroc.net/bulletins/elevage_ovin_en_pratique.pdf (accessed: ...).
3. Dictionnaire d'Agroécologie [Electronic resource]. – Available at: <https://dicoagroecologie.fr/> (accessed: ...).
4. INRAE – Institut national de recherche pour l'agriculture, l'alimentation et l'environnement [Electronic resource]. – Available at: <https://www.inrae.fr/en> (accessed: ...).
5. La production biologique de porcs en Europe : gestion de la santé des porcs dans les élevages de production. – FiBL, INRA, IBB, 2011 [Electronic resource]. – Available at : <https://www.fibl.org/fileadmin/documents/shop/1560-production-porcs-bio-europe.pdf> (accessed: ...).
6. Larousse [Electronic resource]. – Available at: <https://www.larousse.fr/> (accessed: ...).
7. Larousse agricole / sous la direction de M. Mazoyer. – Paris : Larousse, 2002. – 800 p.
8. Le bœuf : une viande saine et savoureuse [Electronic resource]. – Available at : <https://www.delices-mag.com/gastronomie/saison/boeuf-viande-saine-savoureuse/> (accessed : ...).

Sources

9. Le rôle des abeilles dans le développement rural. – FAO [Electronic resource].
– Available at :
<https://www.fao.org/4/i0842f/i0842f00.pdf> (accessed: ...).
10. Lexicologos. Dictionnaire ukrainien [Electronic resource]. – Available at:
https://www.lexilogos.com/ukrainien_dictionnaire.htm (accessed: ...).
11. Marché de l’aquaculture : prévisions 2024–2032 [Electronic resource]. –
Available at :
<https://www.gminsights.com/fr/industry-analysis/aquaculture-market> (accessed:
...).
12. Prospective : la filière avicole française à l’horizon 2025 [Electronic resource].
– INRAE. – Available at:
[https://www.inrae.fr/sites/default/files/pdf/9019247128ea11716d200b7dfd552ee5.
pdf](https://www.inrae.fr/sites/default/files/pdf/9019247128ea11716d200b7dfd552ee5.pdf) (accessed: ...).
13. Référentiel technique de l’élevage des caprins [Electronic resource]. –
Available at:
https://www.fellah-trade.com/ressources/pdf/Referentiel_technique_caprin.pdf
(accessed: ...).
14. Robert, P. Dictionnaire *Le Robert*. – Paris : S.N.L., 1973. – 1972 p.

Навчальне видання

Навчальне видання

**Практикум з тристороннього перекладу фахової термінології
тваринництва (українська, французька, англійська мови)**

*для студентів-філологів аграрних закладів вищої освіти та всіх, хто цікавиться
галузевим перекладом*

**Столбецька Світлана Борисівна
Береговенко Наталія Сергіївна**

Редактор:

Комп'ютерна верстка:

Здано до складання 19.05.2026 р. Підписано до друку 10.06.2026 р.

Формат 60x84 1/16. Ум. друк. арк..4,6 Наклад _ прим. Зам.

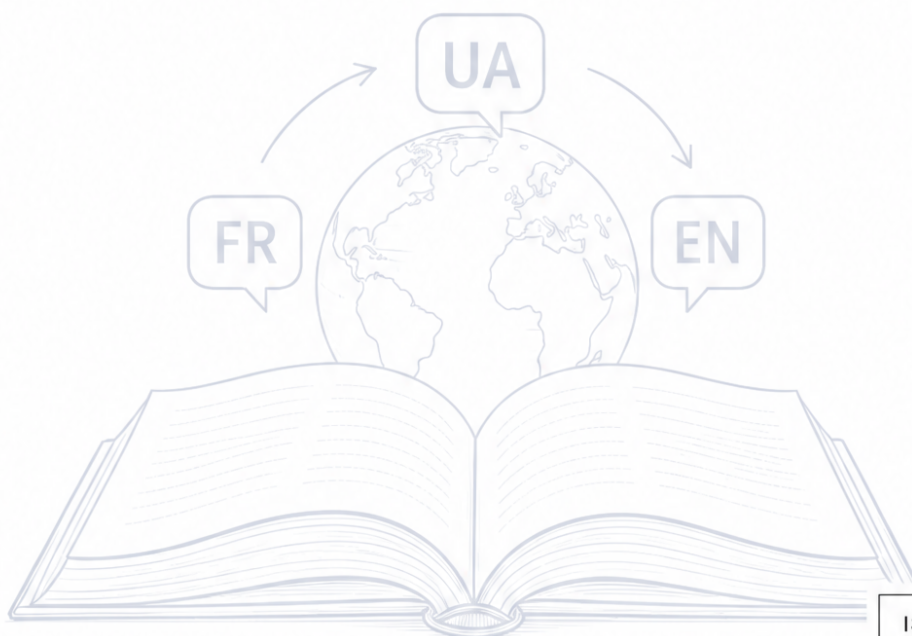
Віддруковано ТОВ «Білоцерківдрук» , 09117, м. Біла Церква,

бул. Олександрійський, 22; тел. (04563)5-16-18

АНОТАЦІЯ

Практикум містить навчальні матеріали для тристороннього перекладу термінології у галузях тваринництва (скотарство, птахівництво, свинарство та ін.). Система вправ спрямована на розвиток перекладацьких компетентностей українською, французькою та англійською мовами.

Видання призначене для студентів спеціальності «Філологія» (переклад), аспірантів, викладачам аграрних ЗВО та всіх, хто цікавиться галузевим перекладом у сільському господарстві.



ISBN 978-617-8813-04-8



9 786178 813048 >